



DR51 S6 - WB51 S6

_____ (Notice originale) Manuel d'utilisation

 Lire les instructions du manuel utilisateur.
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.


FR

_____ (Original instructions) User's Manual

 Read the instructions in the User's Manual.
Familiarise yourself with the machine's controls and operation.

EN

_____ (Manual original) Manual de uso

 Leer las instrucciones del manual de usuario.
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.


ES

_____ (Originalanleitung) Betriebsanleitung

 Bitte lesen Sie die in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen.
Machen Sie sich mit der Funktionsweise und der Bedienung der Maschine vertraut.


DE

_____ (Manual original) Manual de utilização

 Leia as instruções do manual do utilizador.
Familiarize-se com o funcionamento e os comandos da máquina.

PT

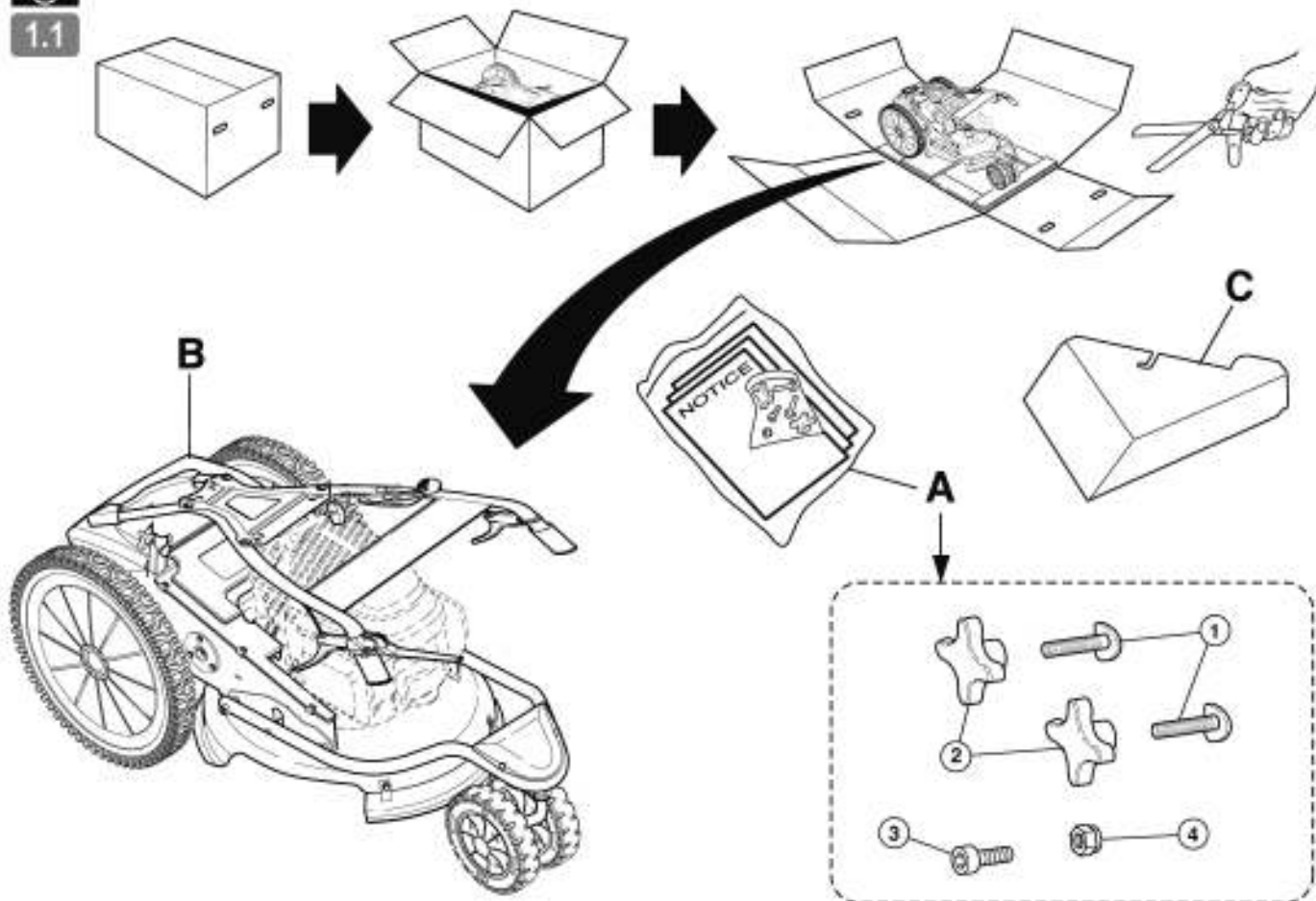
_____ (Manuale originale) Manuale d'uso

 Leggere le istruzioni riportate nel manuale d'uso.
Familiarizzarsi con il funzionamento e con i comandi della macchina.

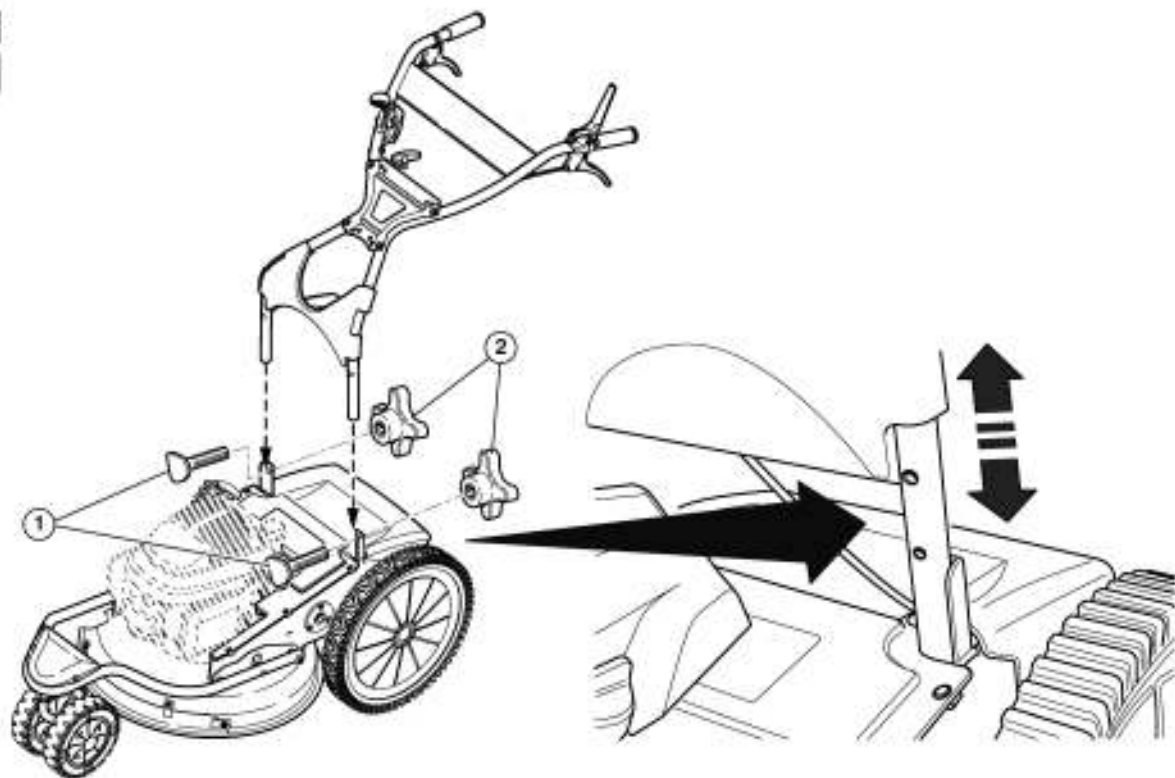
IT



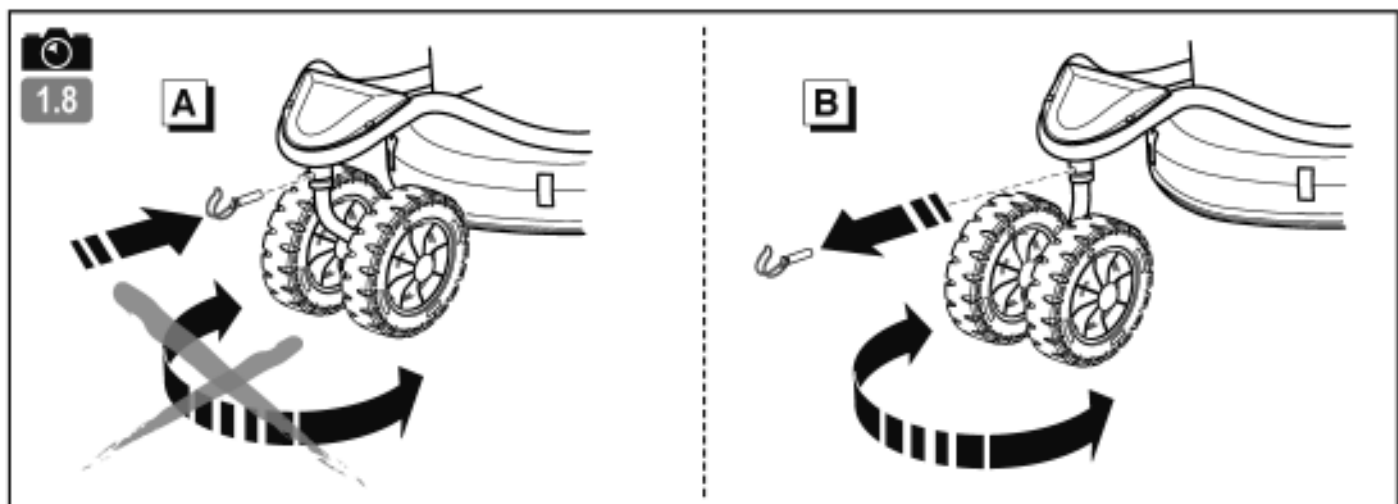
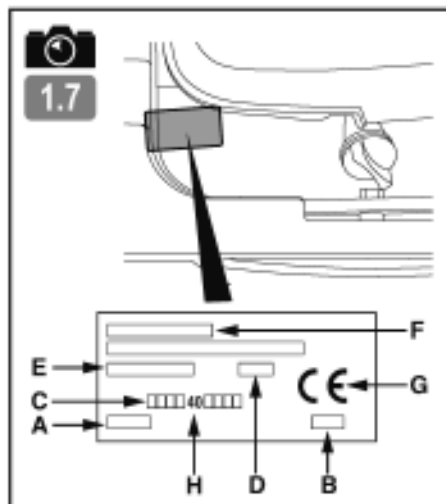
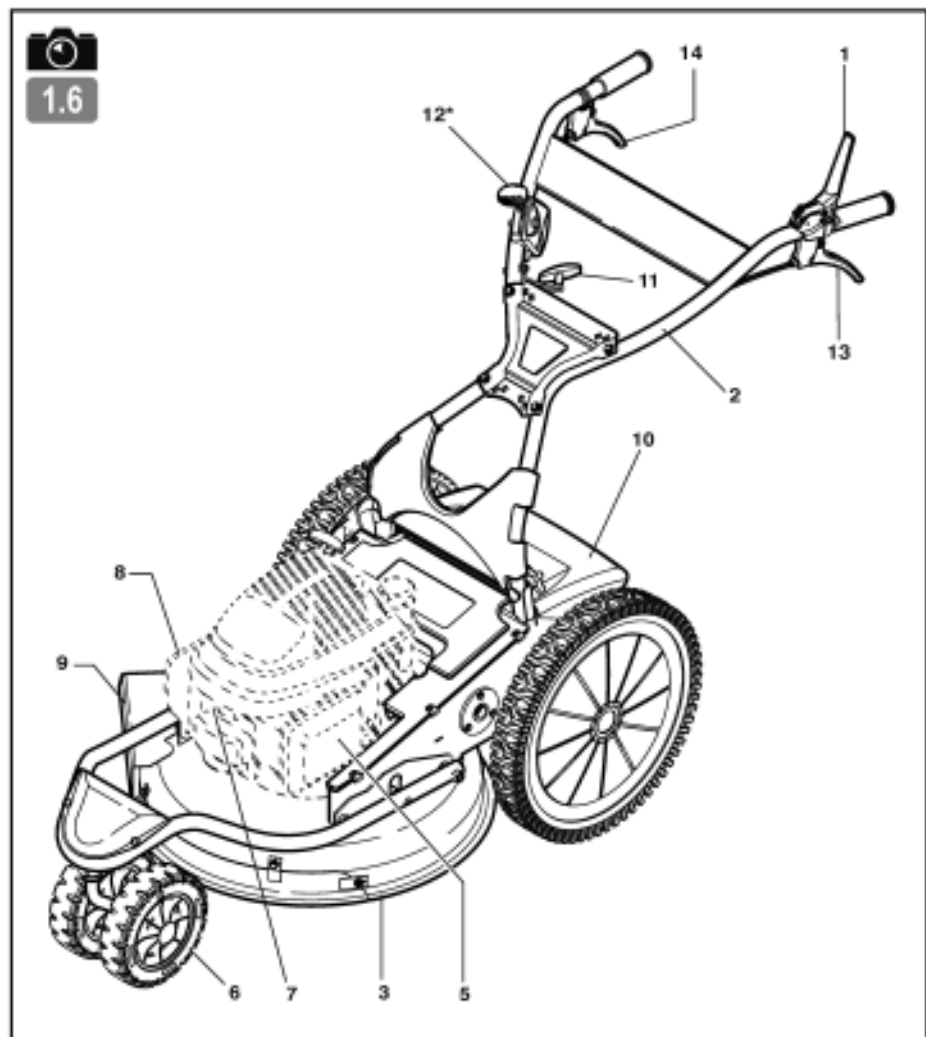
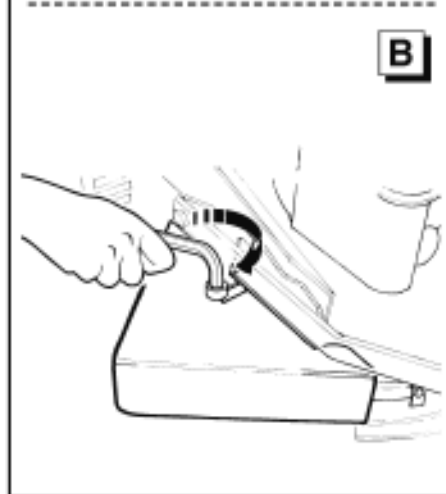
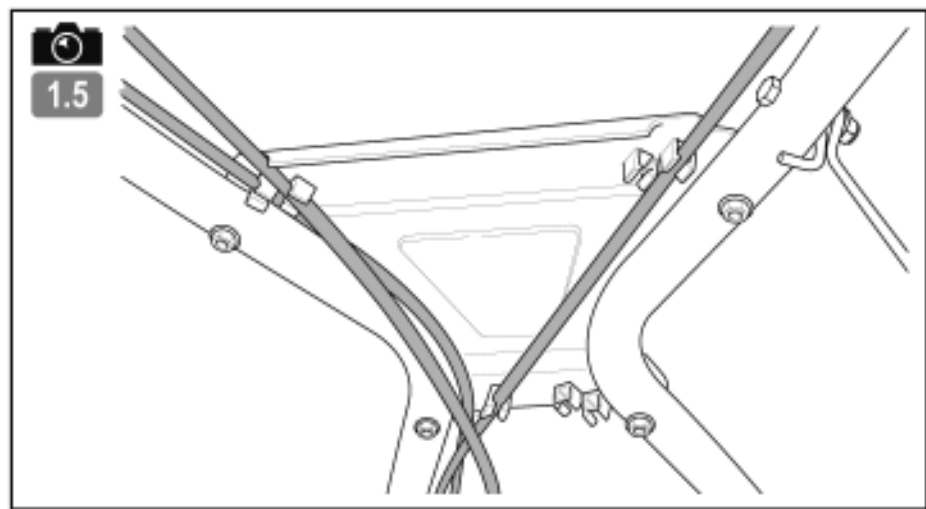
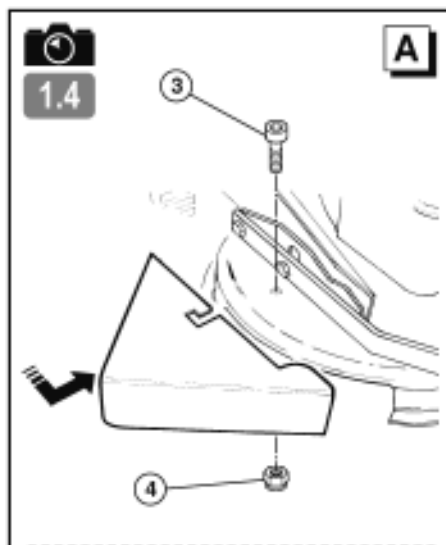
1.1

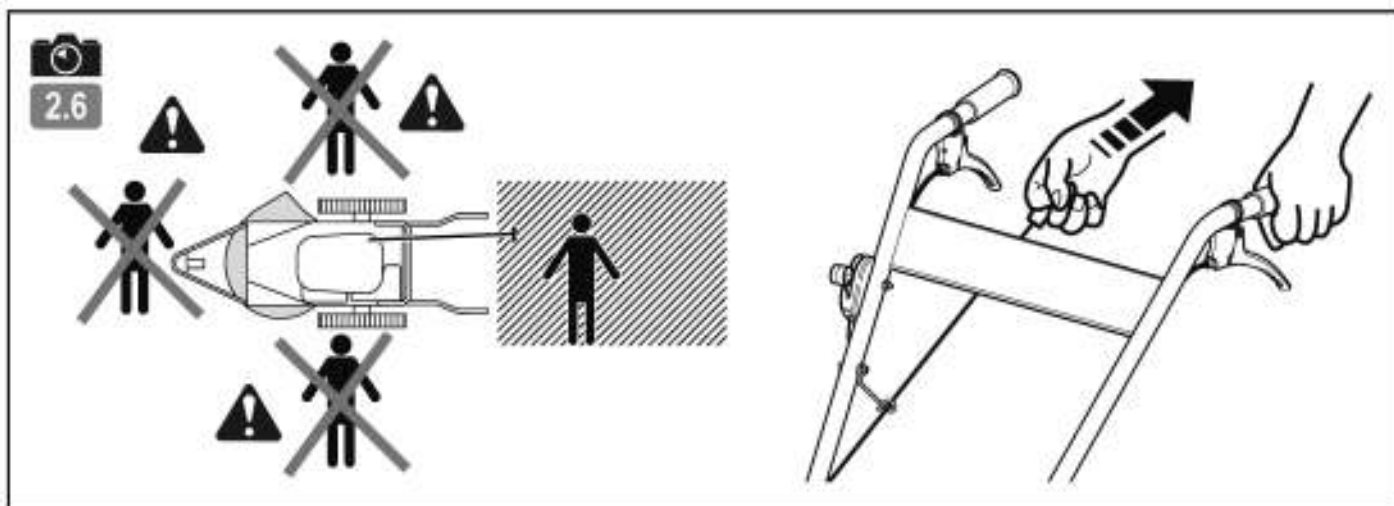
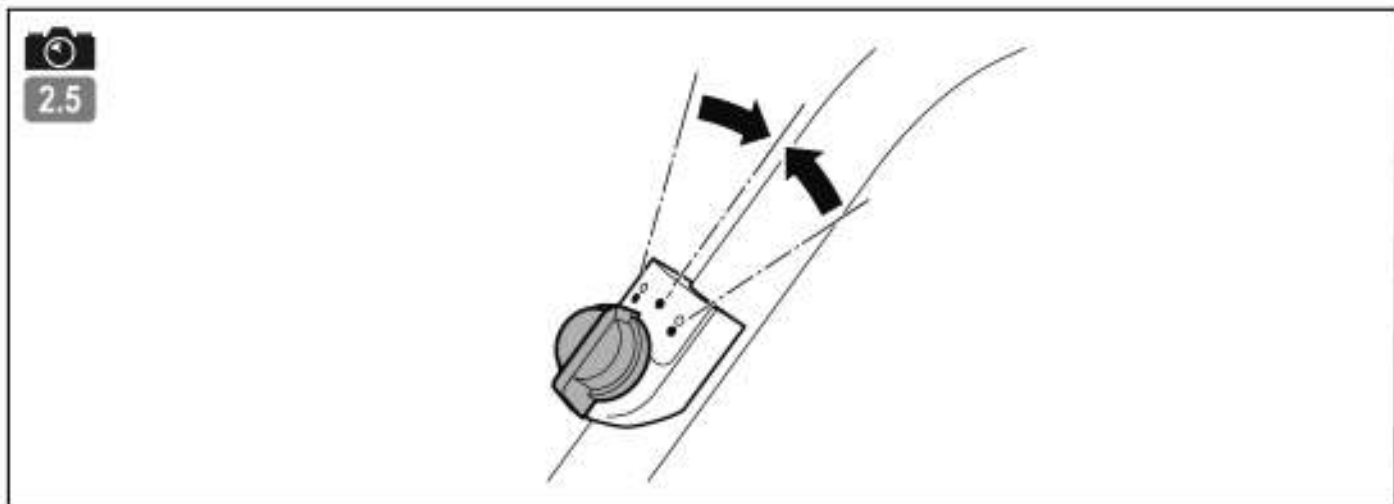
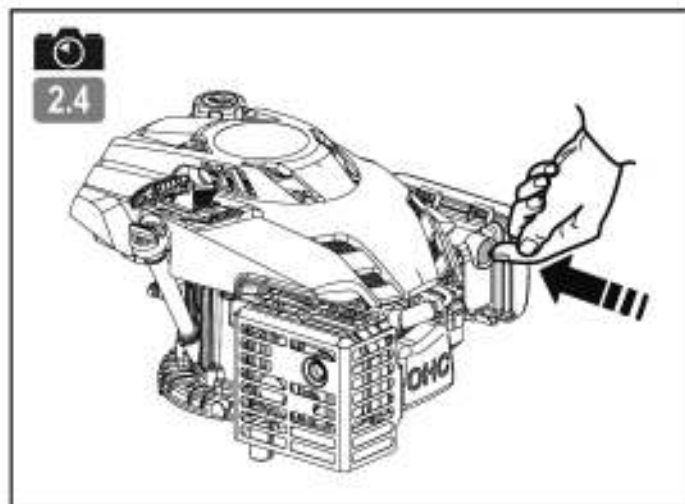
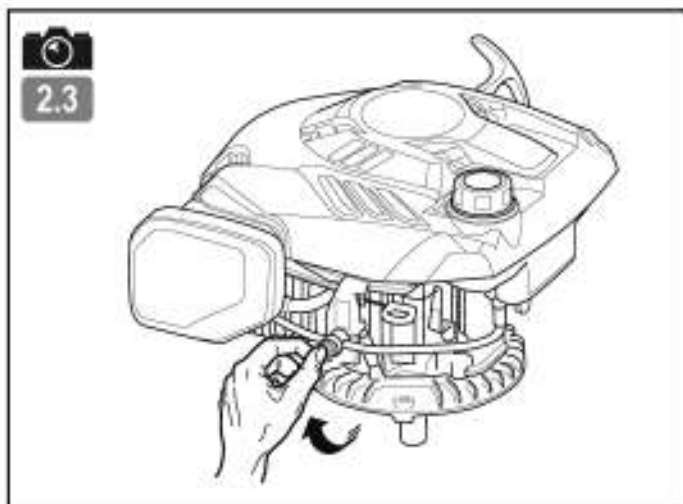
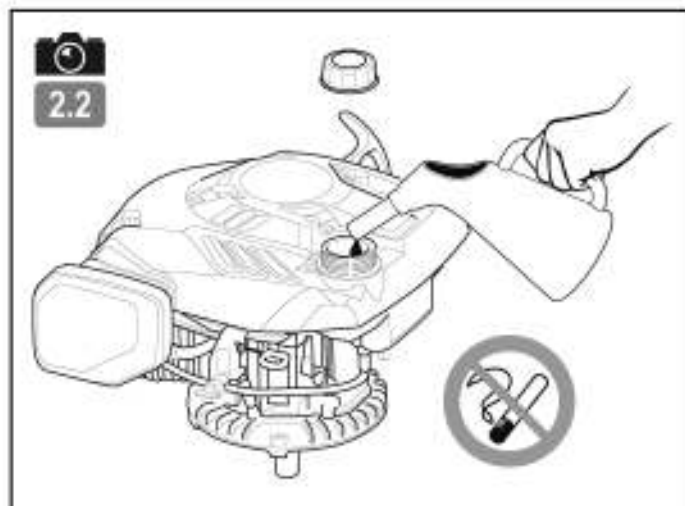
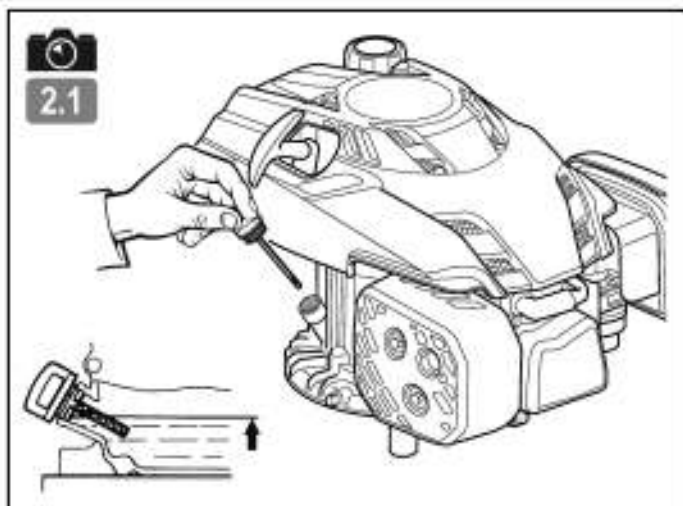


1.2



(-) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



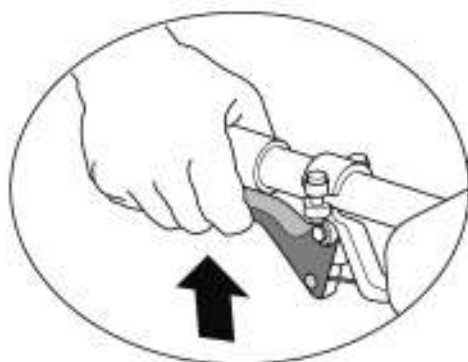




3.1



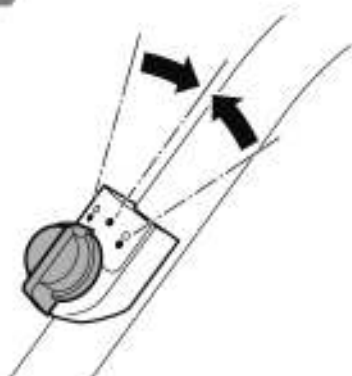
3.2



4.1



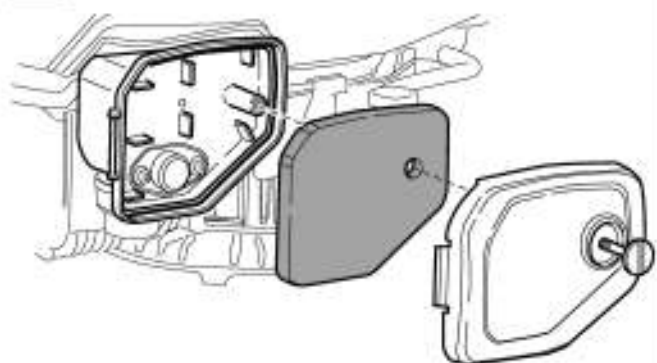
4.2



4.3



4.4

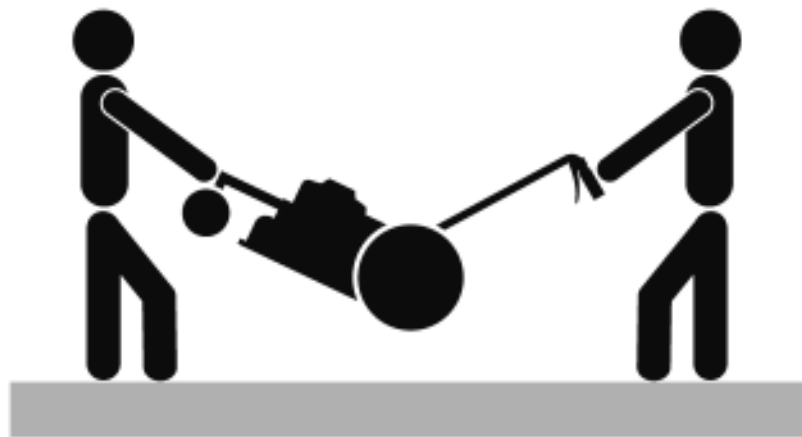


4.5

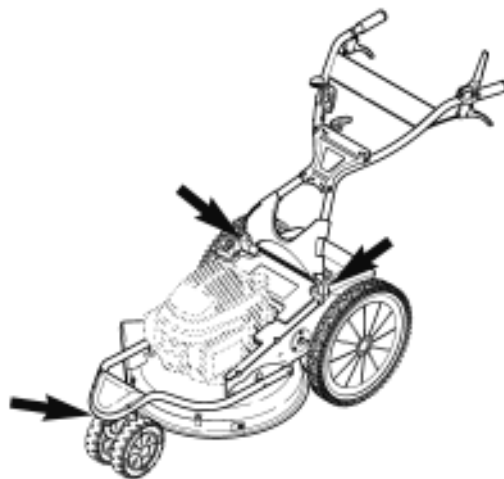




5.1



5.2



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Attacher une attention particulière aux indications précédées des mentions suivantes:



ATTENTION : Signale une forte possibilité de blessures corporelles graves, voir un danger mortel si les instructions ne sont pas suivies.

PRÉCAUTION : Signale une possibilité de blessures corporelles ou de détérioration de l'équipement si les instructions ne sont pas suivies.

NOTE : Fournit des informations utiles.



: Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations.

En cas de problème, ou pour toutes questions concernant la machine, veuillez vous adresser à un concessionnaire agréé.



ATTENTION : La machine est conçue pour assurer un service sûr et fiable dans des conditions d'utilisation conformes aux instructions. Avant d'utiliser votre machine, veuillez lire et assimiler le contenu de ce manuel. A défaut, vous vous exposeriez à des blessures et l'équipement pourrait être endommagé.

Formation / Informations

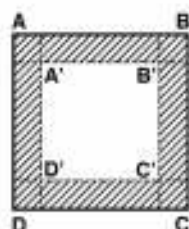
- Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la machine. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- La machine doit toujours être utilisée suivant les recommandations indiquées dans la notice d'instructions.
- Ne pas oublier que l'utilisateur est responsable des accidents ou des phénomènes dangereux survenant aux autres personnes ou à leurs biens. Il est de sa responsabilité d'évaluer les risques potentiels du terrain à travailler et de prendre toutes les précautions nécessaires pour assurer sa sécurité, en particulier dans les pentes, les sols accidentés, glissants ou meubles.
- Ne jamais laisser les enfants, ou des personnes non familières avec ces instructions, utiliser la machine. Les réglementations locales peuvent fixer un âge minimal pour l'utilisateur.
- Ne pas utiliser la machine après avoir absorbé des médicaments ou des substances, réputées comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- Pour utiliser la machine, portez des équipements de protections appropriés, en particulier des chaussures de sécurité, des pantalons longs, des lunettes protectrices et un casque antibruit.
- Utiliser la machine pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir le débroussaillage. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.

Préparation :

- Inspecter minutieusement la zone sur laquelle la machine doit être utilisée et éliminer tous les objets qui pourraient être projetés par la machine (pierres, fils, verre, objets en métal...).
- Avant utilisation, toujours procéder à un contrôle visuel de la machine pour s'assurer que les outils et les déflecteurs ne sont ni usés ni endommagés. Faire remplacer les pièces usées ou endommagées.
- Si la machine est équipée d'un bouton d'arrêt moteur, maintenir les câbles électriques d'arrêt moteur en bon état de façon à garantir l'arrêt moteur.
- Vérifier l'absence de fuite de liquide (essence, huile...)
- Ne pas utiliser la machine sans garde-boue ou capots de protection et s'assurer que tous les dispositifs de fixation sont bien serrés.

- Avant d'entreprendre le débroussaillage d'une parcelle de terrain, délimiter le périmètre de zone dangereuse pour les tiers, en fonction des indications ci-après. Délimiter à l'aide de panneaux cette zone, en indiquant l'interdiction de pénétrer à l'intérieur pendant l'ouverture du chantier.

La portée maximale d'éventuelles projections d'objets pouvant atteindre 40 mètres, veuillez délimiter le périmètre dangereux suivant le schéma ci-contre.



Périmètre de débroussaillage = A' - B' - C' - D'

Périmètre de sécurité = A - B - C - D

Les couloirs de sécurité (zones hachurées) doivent avoir une largeur minimum de 40m.

- Éviter de débroussailler à proximité de lieux habités, de passage ou de stationnement.
- Ne jamais utiliser la machine en présence de tiers.

Attention danger l'essence est hautement inflammable :

- Stocker le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Faire le plein à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération.
- Ne jamais enlever le bouchon du réservoir d'essence ou ajouter de l'essence pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si de l'essence a été répandue sur le sol, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de cette zone et éviter de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs d'essence ne sont pas dissipées.
- Entreposer la machine dans un endroit sec. Ne jamais entreposer la machine dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- Remettre correctement en place les bouchons du réservoir d'essence.
- Limiter la quantité d'essence dans le réservoir pour minimiser les éclaboussures.
- Ne pas faire tourner le moteur dans un endroit confiné où les vapeurs de monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- Le monoxyde de carbone peut être mortel. Assurer une bonne ventilation.

Utilisation :

- Démarrer le moteur avec précaution en respectant les instructions du fabricant et en maintenant les pieds éloignés de l'(des) outil(s).
- Arrêter le moteur quand la machine est sans surveillance.
- Marcher, ne jamais courir avec la machine.
- Tirer la machine vers soi ou inverser le sens de marche (si disponible) avec beaucoup de précautions.
- Conserver la distance de sécurité par rapport aux outils rotatifs, donnée par la longueur du guidon.
- Ne pas placer les mains ou les pieds près ou sous des éléments en rotation.
- En cas de :
 - vibration anormale,
 - blocage,
 - problème d'embrayage,
 - choc avec un objet étranger,
 - détérioration du câble d'arrêt moteur (suivant modèle),

- Arrêter le moteur immédiatement (si le câble d'arrêt moteur est coupé, actionner la commande du starter comme décrit au § "démarrage moteur" pour arrêter le moteur), laisser la machine refroidir, débrancher le fil de bougie, inspecter la machine et faire effectuer les réparations nécessaires par un réparateur agréé avant toute nouvelle utilisation.
- Travailler uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- Ne pas utiliser la machine dans des pentes supérieures à 20%.
- Ne jamais débroussailler en tirant la machine vers soi
- Travailler les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- Ne pas s'arrêter ni démarrer brutalement lorsque l'on se trouve sur une pente. Ralentir sur les pentes et dans les virages serrés pour éviter tout basculement ou perte de contrôle. Être particulièrement vigilant lors des changements de direction sur les pentes.
- Sur un terrain encombré d'objets ou de débris naturels ou rapportés (rochers, souches d'arbres, débris métalliques, piquets, etc...) : tout corps étranger pouvant se transformer en dangereux projectile et/ou abîmer la machine doivent être évités.
- Sur terrains en pente et mouillés attention aux risques de chute.
- L'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés peut rendre la machine dangereuse, et occasionner des dommages sur votre machine qui ne seront pas couverts par votre garantie.

Maintenance / stockage

- Arrêter le moteur et débrancher la bougie avant toute opération de nettoyage, de vérification, de changement d'outil(s), de réglage ou d'entretien de la machine.
- Arrêter le moteur, débranchez la bougie et utiliser des gants épais pour changer l(es) outil(s).
- Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres.
- Pour réduire les risques d'incendie, maintenir le moteur, le silencieux, et la zone de stockage de l'essence dégagés de végétaux, d'excès de graisse, ou de toute autre matière susceptible de s'enflammer.
- Faire remplacer les silencieux d'échappement défectueux par un réparateur agréé.
- Ne pas réparer les pièces. Faire remplacer les pièces par des pièces d'origine.
- Pour votre sécurité ne pas modifier les caractéristiques de votre machine. Ne pas modifier les réglages de régulation de vitesse du moteur et ne pas utiliser le moteur en survitesse. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local.

Déplacement, manutention, transport.

- Toute action sur la machine hors du débroussaillage doit s'effectuer avec les outils de coupe débrayés.
- Le déplacement (hors du débroussaillage) doit s'effectuer suivant les instructions du § "déplacement"
- Manutention : ne pas soulever la machine seul. Le poids de la machine est indiqué sur la plaque constructeur et dans ce manuel. La manutention doit s'effectuer comme décrit au § "manutention".
- Le chargement et le déchargement de la machine dans une remorque doit s'effectuer à l'aide d'une rampe de chargement adaptée.
- Arrimer correctement la machine pour un transport en toute sécurité.
- Le transport doit s'effectuer moteur arrêté et bougie débranchée à l'aide d'une remorque. N'utiliser aucun autre moyen de transport.

FR

EN

ES

DE

PT

IT

DEFINITION DES PICTOGRAMMES

FR



Commande de réglage hauteur de coupe

EN

ES

DE

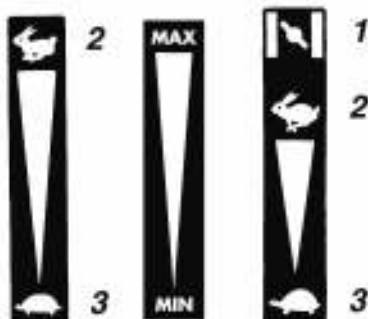
PT

IT



Commande d'embrayage avancement

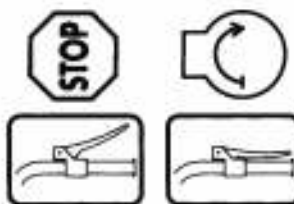
Commande de gaz



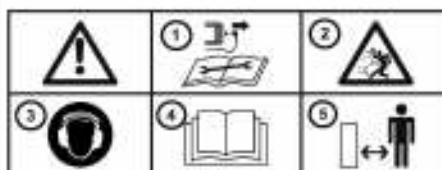
1 - Starter
2 - Rapide
3 - Lent



Éloigner pieds et mains, lame rotative risque de sectionnement



Poignée coupe circuit



- 1 - Déconnecter la bougie avant tout entretien de réparation
- 2 - Lame rotative attention aux projections
- 3 - Portez un casque antibruit
- 4 - Lire le manuel d'utilisation
- 5 - Respect des distances de sécurité



Ne pas toucher aux surfaces chaudes.



Les gaz d'échappement sont dangereux. Ne pas utiliser dans un endroit mal aéré.



Couper le moteur avant de refaire le plein.



Interdit de fumer, de faire ou d'approcher du feu.



Pictogrammes présents ou non suivant le modèle de machine.

INFORMATIONS TECHNIQUES

Modèle machine	DR51 S6 - WB51 S6	Niveau de pression acoustique au poste de conduite (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5
Poids	kg 57	Incertitude de mesure	dB(A)	1
Modèle moteur	EA190V-LE	Niveau de puissance acoustique mesurée (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8
Puissance nette (*)	KW 4.1	Incertitude de mesure	dB(A)	1
pour un régime moteur	tr/mn 3600	Niveau de vibrations aux mains de l'opérateur (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ²	7.5
Puissance nominale	KW 3.4	Incertitude de mesure	%	2
Régime moteur nominal	tr/mn 3200			
Niveau de puissance acoustique garantie	dB(A) 99			

* La puissance du moteur indiquée dans ce document est une puissance nette obtenue par l'essai d'un moteur de série selon la norme SAE J 1349 à une vitesse de rotation donnée. La puissance d'un autre moteur de production peut être différente de cette valeur indiquée. La puissance réelle d'un moteur installé sur une machine dépendra de différents facteurs comme la vitesse de rotation, les conditions de température, d'humidité, de pression atmosphérique, de maintenance et autres.

DEBALLAGE / ASSEMBLAGE

NOTA: Dans un souci permanent d'amélioration, le constructeur précise que l'intégralité de ce manuel n'est pas contractuelle, et se réserve le droit de modifier sans prévenir, les spécifications de ses machines.

Déballage **1.1**

ATTENTION :
Un assemblage inapproprié de cette débroussailleuse peut provoquer des blessures graves. Assurez-vous de suivre toutes les instructions soigneusement.

ATTENTION :
Prendre garde à ne pas couper les câbles ou à rayer la peinture de la machine en coupant les arêtes de la caisse.

Rep.	Contenu de la caisse
A	Pochette notices + pièces + pochette boulonnerie
B	Débroussailleuse
C	Défecteur latéral

Montage du guidon **1.2**

Retourner le guidon, en évitant d'abimer les câbles, le positionner à l'intérieur de la machine et le fixer à l'aide des 2 boulons à la hauteur souhaitée.

Montage du déflecteur latéral **1.4**

Fixation câbles **1.5**

Description des éléments **1.6**

- 1 - Poignée de frein de lame
- 2 - Guidon
- 3 - Carter de coupe
- 5 - Boîtier de filtre à air
- 6 - Roue avant pivotante
- 7 - Bougie d'allumage
- 8 - Grille d'échappement
- 9 - Défecteur latéral
- 10 - Bouchon du réservoir d'essence
- 11 - Corde de lanceur à réenroulement automatique
- 12 - Manette de gaz*
- 13 - Manette d'embrayage d'avancement
- 14 - Manette de réglage de hauteur de coupe

Plaque d'identification de la machine **1.7**

- A - Puissance nominale
- B - Masse en kilogrammes
- C - Numéro de série
- D - Année de fabrication
- E - Type de la machine
- F - Nom et adresse du constructeur
- G - Identification CE
- H - 40 = Débroussailleuse

Roue avant fixe ou pivotante **1.8**

- A = Roue avant fixe
- B = Roue avant pivotante

DEMARRAGE MACHINE

Plein d'huile et niveau **2.1**

Plein d'essence **2.2**

Super ou sans plomb ou SP95 E10.

Ouvrir le robinet d'essence **2.3**

Pompe d'amorçage **2.4**

Si le moteur est froid, presser la pompe d'amorçage trois fois.

Si le moteur est chaud, ne pas presser la pompe d'amorçage.

Mettre le contacteur sur : **2.5**

Tirer sur la poignée du lanceur **2.6**

ATTENTION : Lors du démarrage de la machine toujours rester dans la zone de sécurité.

FR

EN

ES

DE

PT

IT

UTILISATION

Cette machine est destinée à :

- La coupe de l'herbe.
- Au débroussaillage léger (diamètre maxi de coupe : 15 mm).

Cette machine n'est pas destinée à une utilisation professionnelle.



3.1

Marche avant



Respecter une zone de sécurité de 40 m de rayon autour de la machine.



3.2

Réglage hauteur de coupe

FR

EN

ES

DE

PT

ARRÊT



4.1

Arrêt de la marche avant

Relâcher le levier d'embrayage.



4.2

Arrêt moteur



4.3

Fermer le robinet d'essence



4.4

Nettoyer le filtre à air



4.5

Nettoyer le carter du lanceur

En cas d'utilisation sur terrain sec nettoyer le carter lanceur au moins toutes les 4 heures

IT

TABLEAU D'ENTRETIEN

Contrôles quotidiens

Avant de mettre le moteur en marche, vérifier les points suivants.

- Absence de boulons et écrous desserrés ou cassés.



4.4

- Propreté de l'élément du filtre à air.



Ne pas utiliser de solvant inflammable pour nettoyer l'élément mousse du filtre à air.



2.1

- Niveau d'huile moteur propre.

- Absence de fuites d'essence et d'huile moteur.



2.2

- Niveau d'essence suffisant.

- Sécurité de l'environnement.

- Absence de vibrations et de bruits excessifs.

Toutes les 8 heures (Tous les jours)

- Nettoyer le moteur et vérifier boulons et écrous.
- Vérifier et refaire le plein d'huile

Après les 20 premières heures

- Vidange huile moteur

Toutes les 50 heures

- Vidange huile moteur
- Nettoyer la bougie
- Nettoyer le filtre à air

Toutes les 100 heures

- Changement de l'élément du filtre à air
- Nettoyer et régler la bougie et les électrodes
- Vérifier et régler le jeu de soupape
- Nettoyer la calamine de la culasse
- Nettoyer et régler le carburateur

- Révision générale du moteur si nécessaire.

DÉPLACEMENT ET MANUTENTION



5.1

← Déplacement



Arrêter le moteur.
Laisser refroidir la machine
Débrancher la bougie



Ne pas soulever la machine
seul.



5.2

← Points d'arrimage

FR

EN

ES

DE

PT

IT

SAFETY PRECAUTIONS

Pay particular care to the sections marked as follows:

FR



DANGER : This indicates a strong likelihood of serious or even fatal injury if the instructions are not followed.

EN

WARNING : This indicates a risk of injury or damage to the equipment if the instructions are not followed.

ES

NOTE : This indicates useful information.

DE



This symbol reminds you to take care with certain operations.

If you have any problems or questions about the cultivator, please contact your approved supplier.

PT



DANGER : The machine is designed for safe and reliable service if used as instructed. Before using your machine, please make sure you have understood the contents of this manual. Otherwise you could be injured and your equipment could be damaged.

IT

Training / Information

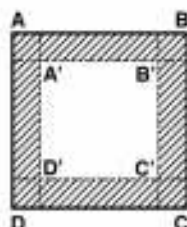
- Familiarise yourself with the correct use and the controls before using the machine. Know how to stop the motor rapidly.
- The machine must always be used according to the recommendations given in the instruction manual.
- Remember that the user is responsible for any accidents or dangerous reactions occurring to other people or their belongings. It is his responsibility to assess the potential risks of the ground to be cleared and to take all precautions necessary to ensure it is safe, in particular on slopes and on loose, slippery or uneven ground.
- Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the machine. There may be local laws which set a minimum age for users.
- Do not use the machine if you have been taking medicine or other substances that might slow your reactions or make you drowsy.
- When using the machine, wear the appropriate protective gear, in particular safety boots, long trousers, goggles and ear protectors.
- Use the machine for the purpose it is designed for – clearing scrub. Any other use may be dangerous or cause damage to the machine.

Preparation :

- Carefully inspect the area where the machine is to be used and remove any objects that might be projected by the machine (stones, wire, glass, metal objects ...).
- Before use, always check over the machine to ensure that the tools and deflectors are not worn or damaged. Replace any worn or damaged parts.
- Maintain the electrical cables that stop the motor in good condition so that you can be sure to turn the motor off.
- Check that no petrol or oil are leaking.
- Do not use the machine without its protective casings and ensure that all the fittings are tight.

- Before beginning to clear a stretch of ground, mark out the area that may be dangerous for other people, as shown below. Mark out this area with notices forbidding people from entering while work is in progress.

Since objects may be thrown up to 40 metres, mark out the dangerous area as shown in the diagram.



Brush cutting area = A' - B' - C' - D'

Danger zone = A - B - C - D

The danger areas (shaded) must be at least 40m wide.

- Avoid using around inhabited buildings, paths and parking areas.
- Never use when there are other people nearby.

Danger! Petrol is highly inflammable!

- Store fuel in containers specially designed for it. Always fill the tank outdoors and do not smoke while doing it.
- Do not unscrew the fuel cap or top up with petrol while the motor is running or still hot.
- If petrol is spilt on the ground, do not try to start the motor; Carry the machine elsewhere and avoid all naked flames until the petrol vapour has dispersed.
- Store the machine in a dry place. Never store the machine in a building where the petrol vapour can reach a flame, spark or source of intense heat.
- Replace the caps of the fuel tank and the petrol can correctly.
- Limit the amount of petrol in the tank to reduce spillage.
- Do not run the motor in a confined space where carbon monoxide vapour might accumulate.
- Carbon monoxide can be fatal. Ensure good ventilation.

Use :

- Take care when starting the motor, following the manufacturer's instructions and keeping your feet away from the blade(s).
- Stop the motor when the machine is not in use.
- When holding the machine, walk don't run.
- Take great care when pulling the machine towards you or reversing the direction of rotation (if fitted).
- Keep a safe distance from the rotating blades, set by the length of the steering column.
- Do not place your hands or feet near or beneath rotating parts.
- If there is:
 - abnormal vibration,
 - a blockage,
 - a problem engaging or disengaging the clutch,
 - a collision with a foreign object,
 - deterioration of the engine halt cable (following model).

- Stop the engine immediately (if the Engine halt cable is severed, use the starter control as described in paragraph "start the engine" to stop the Engine), let the machine cool down, unplug the spark-plug lead, inspect the machine and have the necessary repairs carried out by an approved repairer before using again.
- Work only by daylight or in good artificial light.
- Do not use the machine on slopes greater than 20%.
- Never pull the machine towards you when brush cutting.
- Work across slopes, not up or down them.
- When working on a slope, do not stop or start abruptly. Slow down on slopes and tight turns to avoid losing your balance or loss of control. Be particularly careful when changing direction on slopes.
- On ground encumbered with objects or debris whether natural or not (rocks, tree stumps, scrap metal, posts, etc.) any foreign body that might be transformed into a dangerous projectile and/or damage the machine must be avoided.
- On sloping or wet ground, beware of the risk of slipping.
- Using accessories other than those recommended may make the machine dangerous and cause damage to your machine which will not be covered by your guarantee.

Maintenance / storage

- Stop the motor and disconnect the spark plug before cleaning, inspecting, adjusting or maintaining the machine or changing the tool(s).
- Stop the motor, disconnect the spark plug and use thick gloves when changing the tool(s).
- Keep all nuts and bolts tight to ensure safe conditions of use.
- To reduce fire risk, keep the motor, the silencer and the fuel storage area free of plants, waste oil, or any other inflammable material.
- If the exhaust silencer is defective, have it replaced by an approved repairer.
- Do not mend parts; replace them by the maker's own spares.
- For your own safety, do not alter the characteristics of your machine. Do not the motor speed settings and do not run the motor at excess speeds. Regular maintenance is essential for safety and to maintain the level of performance.
- Allow the motor to cool down before putting the machine away.

Moving, handling, transporting.

- Any action on the machine apart from brush cutting must be performed with the cutter blades disengaged.
- The machine must only be moved (except for brush-cutting purposes) in accordance with the instructions in the "Movement" section.
- Handling: do not lift the machine by yourself. The machine's weight is shown on the manufacturer's plate and in this manual. The machine must be handled only as described in the "Handling" section.
- When loading or unloading the machine to or from a trailer, use a suitable ramp.
- Lash the machine down correctly for safe transport.
- The machine should be transported in a trailer, motor stopped and spark plug disconnected; do not use any other method of transport.

DEFINITION OF THE PICTOGRAMS



Cutting height control



Keep your hands and feet away from the rotating blade – risk of being cut by the blade.



Do not touch any hot surfaces.

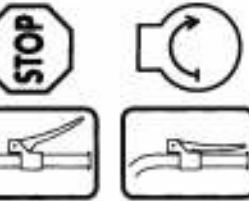
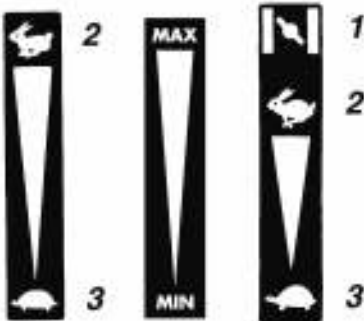


Forward motion clutch control



The exhaust gases are dangerous. Do not use in a poor ventilated area.

Gas control



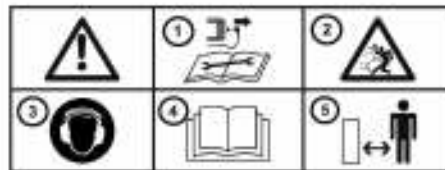
Short-circuit handle



Switch off the engine before topping up the fuel.



- 1 - Starter
- 2 - Fast
- 3 - Slow



- 1 - Disconnect the spark plug before carrying out any maintenance or repairs
- 2 - Rotating blade: beware of projectiles
- 3 - Wear a helmet with ear defenders
- 4 - Read the User's Manual
- 5 - Observe the safety distances.



Do not smoke, ignite a flame or approach with a naked flame.



Pictograms present or not depending on the model of the machine.

TECHNICAL INFORMATION

Machine model	DR51 S6 - WB51 S6	Acoustic pressure level at driver's seat	
Weight	kg 57	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A) 83.5
Engine model	EA190V-LE	Measurement uncertainty	dB(A) 1
Net output (*)	KW 4.1	Measured acoustic pressure level	
For engine revolutions	rpm 3600	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A) 96.8
Nominal power	KW 3.4	Measurement uncertainty	dB(A) 1
Nominal engine revolutions	rpm 3200	Vibration level transmitted to operator's hands	
Guaranteed acoustic pressure level		(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ² 7.5
	dB(A) 99	Measurement uncertainty	% 2

* The engine power indicated in this document is the net output obtained by testing an engine from a production run according to Standard SAE J 1349 at a given speed of rotation. The power of another production run engine may differ from this indicated value. The actual power of an engine installed in a machine depends on various factors such as the speed of rotation, the temperature, humidity, atmospheric pressure and maintenance conditions and other factors.

FR

EN

ES

DE

PT

IT

UNPACKING / ASSEMBLY

FR

EN

ES

DE

PT

IT

NB: In his constant desire to improve his products, the manufacturer states that the whole of this manual is not contractual and reserves the right to modify the specifications of his machines without notice.



Unpacking



WARNING:
Inappropriate assembly of this rotary tiller could cause severe injuries. Ensure that you follow all the instructions carefully.



WARNING:
Take care not to cut the cables or scratch the machine's paintwork when cutting the edges of the case.

Ref.	Contents of the case
A	Instructions and parts pouch + nuts & bolts pouch
B	Brush cutter
C	Side deflector



Fitting the handlebars



Fitting the side deflector



Fitting the cable clamps



Description of the elements

- 1 - Blade brake handle
- 2 - Handlebar
- 3 - Cutter guard
- 5 - Air filter box
- 6 - Pivoting front wheel
- 7 - Spark plug
- 8 - Exhaust grill
- 9 - Side deflector
- 10 - Petrol tank cap
- 11 - Self-rewinding starter cord
- 12 - Throttle lever*
- 13 - Forward motion clutch lever
- 14 - Cutting height control lever



Machine identification plate

- A - Nominal power
- B - Weight in kilograms
- C - Serial number
- D - Year of manufacture
- E - Type of machine
- F - Manufacturer's name and address
- G - CE identification
- H - 40 = Brush cutter



Fixed or pivoting front wheel

- A = Fixed front wheel
B = Pivoting front wheel

STARTING THE MACHINE



Filling with oil and checking the level



Topping up the petrol

Super or lead-free or SP95 E10.



Open the petrol tap



Priming pump

If the engine is cold, press the priming pump three times.

If the engine is hot, do not squeeze the priming pump.



Set the contactor to: — ●



Pull the handle on the ignition cord



When the machine starts, remain within the safety zone.

USE



Forward

3.1



Maintain a safety zone of 40 m in radius around the machine.



Adjusting the cutting height

3.2

FR

EN

ES

DE

STOPPING



Stopping the cutting tools

4.1

Release the clutch lever.



Stopping the engine

4.2



Close the fuel tap

4.3



Clean the air filter

4.4



Clean the housing launcher

4.5

When used on dry ground, clean the housing launcher at least every 4 hours.

PT

IT

MAINTENANCE TABLE

Daily checks

Before starting the engine, check the following points.

- There must be no loosened or broken nuts or bolts.



- Cleanliness of the air filter element.

4.4



Do not use inflammable solvent to clean the foam air filter element.



- Engine oil level.

2.1

- No leaks of petrol or engine oil.



- Sufficient petrol.

2.2

- Environment protection.

- No vibrations or excessive noise.

Every 8 hours (every day)

- Clean the engine and check the nuts and bolts
- Check and top up the oil

After 20 hours

- Drain the engine oil

Every 50 hours

- Drain the engine oil
- Clean the spark plug
- Clean the air filter

Every 100 hours

- Change the air filter element
- Clean and set the spark plug and the electrodes
- Check and set the play in the valves
- Clean the carbon deposits from the cylinder head
- Clean and set the carburettor

- Give the engine a general overhaul, if necessary.

MOVING AND HANDLING

FR



← Moving



← Tie-down points

EN



Stop the engine.
Let the machine cool down
Disconnect the spark plug

ES



Do not lift the machine alone.

DE

PT

IT

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

Prestar especial atención a las indicaciones precedidas de las menciones siguientes:



ATENCIÓN: Indica una alta probabilidad de lesiones corporales graves, incluso un peligro mortal si no se siguen las instrucciones.

PRECAUCIÓN: Indica una posibilidad de lesiones corporales o de deterioro del equipo si no se siguen las instrucciones.



NOTA: Proporciona información útil.

: Este símbolo apela a la prudencia al realizar algunas operaciones.

En caso de problemas o para cualquier pregunta relativa a la motozadora, dirigirse a un concesionario autorizado.



ATENCIÓN: La máquina se ha concebido para garantizar un servicio seguro y fiable en condiciones de uso conformes con las instrucciones. Antes de utilizar la máquina, leer y asimilar el contenido de este manual. En su defecto, podría verse expuesto a lesiones y el equipo podría resultar dañado.

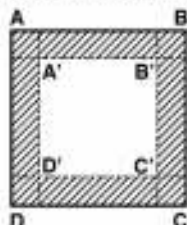
Formación / Información

- Familiarizarse con el uso correcto y los mandos antes de utilizar la máquina. Saber detener el motor rápidamente.
- La máquina debe utilizarse siempre de acuerdo con las recomendaciones indicadas en el manual de instrucciones.
- No olvidar que el usuario es responsable de los accidentes o fenómenos peligrosos que ocurran a las demás personas o a sus bienes. Es su responsabilidad evaluar los riesgos potenciales del terreno a trabajar y tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad, en particular en las pendientes, los suelos accidentados, resbaladizos o blandos.
- No permitir en ningún caso que los niños o las personas no familiarizadas con estas instrucciones utilicen la máquina. Las normativas locales pueden establecer una edad mínima del usuario de la máquina.
- No utilizar la máquina tras haber ingerido medicamentos o sustancias que se considere que pueden perjudicar la capacidad de reflejos y de vigilancia.
- Para utilizar la máquina, lleve equipos de protección apropiados, en concreto, calzado de seguridad, pantalones largos, gafas protectoras y un casco antiruidos.
- Utilizar la máquina para el uso previsto, es decir, para el desbrozo. Cualquier otro uso puede resultar peligroso o provocar el deterioro de la máquina.

Preparación :

- Inspeccionar minuciosamente la zona en la que vaya a utilizarse la máquina y eliminar todos los objetos que puedan ser proyectados por la misma (piedras, cables, cristales, objetos de metal...).
- Antes de utilizar la máquina, realizar siempre un control visual de la misma para garantizar que las herramientas y los deflectores no estén usados ni estropeados. Reemplazar las piezas usadas o estropeadas.
- Si la máquina está provista de un botón de parada del motor, mantener los cables eléctricos de parada del motor en buen estado de manera que se garantice la parada del motor.
- Verificar la ausencia de fugas de líquido (gasolina, aceite...).
- No utilizar la máquina sin guardabarros o tapas de protección y asegurarse de que todos los dispositivos de fijación estén bien apretados.

- Antes de acometer el desbrozo de una parcela de terreno, delimitar el perímetro de zona peligrosa para terceros, en función de las indicaciones siguientes. Delimitar esta zona con ayuda de paneles, indicando la prohibición de penetrar en su interior durante la apertura de la obra. El alcance máximo de eventuales proyecciones de objetos puede llegar a 40 metros, delimita el perímetro peligroso según el esquema contiguo.



Perímetro de desbrozo = A' - B' - C' - D'

Perímetro de seguridad = A - B - C - D

Los pasillos de seguridad (zonas rayadas) deben tener una anchura mínima de 40 m.

- Evitar desbrozar cerca de lugares habitados, de paso o de estacionamiento.
- No realizar la operación de desbrozamiento en ningún caso en presencia de terceros.

Atención, peligro, la gasolina es sumamente inflamable:

- Almacenar el carburante en recipientes especialmente previstos a este efecto. Llenar el depósito en el exterior únicamente y no fumar al realizar esta operación.
- No retirar en ningún caso el tapón del depósito de gasolina ni añadir gasolina mientras que el motor esté funcionando o esté caliente.
- Si se derrama gasolina por el suelo, no intentar arrancar el motor, sino alejar la máquina de esta zona y evitar provocar inflamaciones hasta que se hayan disipado los vapores de gasolina.
- Depositar la máquina en un lugar seco. No depositar la máquina en ningún caso en un local donde los vapores de gasolina puedan alcanzar una llama, una chispa o una fuente fuerte de calor.
- Colocar correctamente en su sitio los tapones del depósito y del alimentador de gasolina.
- Limitar la cantidad de gasolina en el depósito para reducir al mínimo las salpicaduras.
- No poner en funcionamiento el motor en un lugar viciado donde puedan acumularse los vapores de monóxido de carbono.
- El monóxido de carbono puede ser mortal. Asegurar una buena ventilación.

Uso :

- Arrancar el motor con precaución, respetando las instrucciones del fabricante y manteniendo los pies alejados de la(s) herramienta(s).
- Detener el motor cuando la máquina no esté bajo vigilancia.
- Caminar con la máquina, pero no correr con ella en ningún caso.
- Tirar de la máquina hacia uno mismo o invertir el sentido de la marcha (en caso de que esta opción esté disponible) con mucha precaución.
- Conservar la distancia de seguridad en relación con las herramientas rotativas, en función de la longitud del manillar.
- No colocar las manos ni los pies cerca de los elementos en rotación o debajo de ellos.
- En caso de:
 - vibración anormal,
 - bloqueo,
 - problema de embrague,
 - choque con un objeto extraño,
 - deterioro del cable de parada del motor (según modelo),

- Detener el motor inmediatamente (si el cable de parada del motor está cortado, accionar el mando del estérter, tal y como se describe en § "arranque del motor" para detener el motor), dejar que la máquina se enfríe, desenchufar el cable de bujía, inspeccionar la máquina y ponerse en contacto con un reparador autorizado para que efectúe las reparaciones necesarias antes de volver a utilizar la máquina.
- Trabajar únicamente con la luz del día o con una luz artificial de buena calidad.
- No utilizar la máquina en pendientes superiores al 20%.
- No desbrozar nunca tirando de la máquina hacia sí.
- Trabajar las pendientes en sentido transversal, nunca en ascenso o en descenso.
- No parar ni arrancar bruscamente en una pendiente. Ralentizar en las pendientes y en las curvas cerradas para evitar cualquier balanceo o pérdida de control. Prestar especial atención en los cambios de dirección en las pendientes.
- En un terreno obstruido por la presencia de objetos o de restos naturales o traídos de otro lugar (rocas, troncos de árboles, restos metálicos, estacas, etc.): debe evitarse todo cuerpo extraño que pueda transformarse en proyectil peligroso o que pueda estropear la máquina.
- Atención a los riesgos de caída en terrenos inclinados y mojados.
- El uso de accesorios distintos de los recomendados puede hacer que la máquina sea peligrosa y ocasionar daños en la misma que no estarán cubiertos por la garantía.

Mantenimiento / almacenamiento

- Detener el motor y desenchufar la bujía antes de realizar cualquier operación de limpieza, verificación, cambio de herramienta(s), ajuste o mantenimiento de la máquina.
- Detener el motor, desenchufar la bujía y utilizar guantes gruesos para cambiar la(s) herramienta(s).
- Mantener todas las tuercas y los tornillos apretados con el fin de garantizar unas condiciones de uso seguras.
- Para reducir los riesgos de incendio, mantener el motor, el silenciador y la zona de almacenamiento de gasolina libres de vegetación, exceso de grasa o cualquier otra materia susceptible de inflamarse.
- Ponerse en contacto con un reparador autorizado para que reemplace los silenciadores de escape defectuosos.
- No reparar las piezas. Reemplazar las piezas por piezas originales.
- Por su seguridad, no modificar las características de la máquina. No modificar los ajustes de regulación de velocidad del motor ni utilizar el motor a una velocidad excesiva. Es esencial realizar un mantenimiento regular para garantizar la seguridad y el mantenimiento del nivel de rendimiento.
- Dejar que el motor se enfríe antes de guardar la máquina en un local.

Desplazamiento, manutención, transporte.

- Toda acción en la máquina distinta del desbrozamiento debe efectuarse con las herramientas de corte desembragadas.
- El desplazamiento (aparte del realizado durante el desbrozamiento) debe efectuarse de acuerdo con las instrucciones del § "desplazamiento".
- Manutención: no levantar la máquina solo. El peso de la máquina aparece indicado en la placa del fabricante y en este manual. La manutención debe efectuarse tal y como se describe en § "manutención".
- La carga y la descarga de la máquina en un remolque debe efectuarse utilizando una rampa de carga adaptada.
- Estibar correctamente la máquina para un transporte con total seguridad.
- El transporte debe efectuarse con el motor parado y la bujía desenchufada, utilizando un remolque, no utilizar ningún otro medio de transporte.

FR

EN

ES

DE

PT

IT

DEFINICIÓN DE PICTOGRAMAS

FR

EN

ES

DE

PT

IT

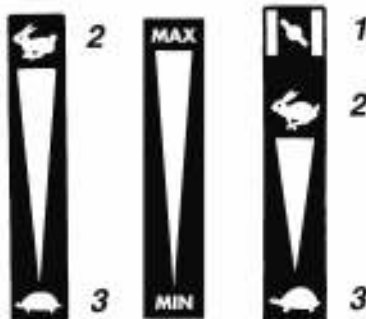


Mando de ajuste de altura de corte



Mando de embrague de avance

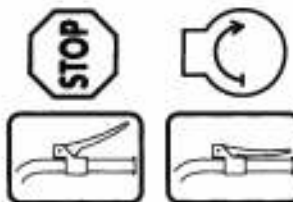
Mando de gas



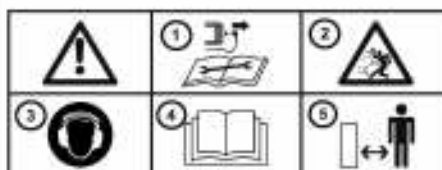
1 - Estárter
2 - Rápido
3 - Lento



Alejar pies y manos, hoja rotativa, riesgo de corte



Empuñadura cortacircuitos



- 1 - Desconectar la bujía antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- 2 - Hoja rotativa, atención a las proyecciones.
- 3 - Ponerse un casco antirruídos.
- 4 - Leer el manual de uso.
- 5 - Respetar las distancias de seguridad.



No tocar las superficies calientes.



Los gases de escape son peligrosos.
No utilizar en un lugar mal ventilado.



Apagar el motor antes de llenar el depósito.



Prohibido fumar, hacer o acercar fuego.



Pictogramas presentes o no según el modelo de máquina.

DATOS TÉCNICOS

Modelo de máquina	DR51 S6 - WB51 S6	Nivel de presión acústica en el puesto de conducción (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5	
Peso	kg	57	Incerteza de medida	dB(A)	1
Modelo de motor	EA190V-LE	Nivel de potencia acústica medida (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8	
Potencia neta (*)	KW	4.1	Incerteza de medida	dB(A)	1
para un régimen motor	rv/min	3600	Nivel de vibraciones en las manos del operario (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ²	7.5
Potencia nominal	KW	3.4	Incerteza de medida	%	2
Régimen motor nominal	rv/min	3200			
Nivel de potencia acústica garantizada	dB(A)	99			

* La potencia del motor indicada en este documento es una potencia neta obtenida por la prueba de un motor de serie según la norma SAE J 1349 a una velocidad de rotación dada. La potencia de otro motor de producción puede ser diferente de este valor indicado. La potencia real de un motor instalado en una máquina dependerá de diferentes factores, como la velocidad de rotación, las condiciones de temperatura, humedad, presión atmosférica, mantenimiento y demás.

DESEMBALAJE / MONTAJE

NOTA: El fabricante, preocupado permanentemente por la mejora de sus productos, precisa que este manual, en su totalidad, no es contractual, y se reserva el derecho de modificar las especificaciones de sus máquinas sin previo aviso.

Desembalaje

ATENCIÓN:
El montaje inapropiado de esta motoazada puede provocar lesiones graves. Asegúrese de seguir todas las instrucciones cuidadosamente.

ATENCIÓN:
Tenga cuidado de no cortar los cables o rayar la pintura de la máquina al cortar las aristas de la caja.

Ind.	Contenido de la caja
A	Bolsa manuales + piezas + bolsa de pernos
B	Desbrozadora
C	Deflector lateral

Montaje de manillar

Montaje del deflector lateral

Montaje de sujetacables

Descripción de elementos

- 1 - Empuñadura de freno de hoja
- 2 - Manillar
- 3 - Cáster de corte
- 5 - Caja de filtro de aire
- 6 - Rueda delantera giratoria
- 7 - Bujía de encendido
- 8 - Rejilla de escape
- 9 - Deflector lateral
- 10 - Tapón del depósito de gasolina
- 11 - Cuerda de lanzador de rebobinado automático
- 12 - Palanca de gas*
- 13 - Palanca de embrague de avance
- 14 - Palanca de ajuste de altura de corte

Placa de identificación de la máquina

- A - Potencia nominal
- B - Masa en kilogramos
- C - Número de serie
- D - Año de fabricación
- E - Tipo de máquina
- F - Nombre y dirección del fabricante
- G - Identificación CE
- H - 40 = Desbrozadora

Rueda delantera fija o giratoria

- A = Rueda delantera fija
B = Rueda delantera giratoria

FR

EN

ES

DE

PT

IT

ARRANQUE DE MÁQUINA

Llenado de aceite y nivel

Llenado de gasolina

Súper o sin plomo
o SP95 E10.

Abrir el grifo de gasolina

Bomba de cebado

Si el motor está frío, presione la bomba de cebado en tres ocasiones.

Si el motor está caliente, no apriete la bomba de cebado.

Poner el contactor en:

— ●

Tirar de la empuñadura del lanzador

ATENCIÓN:
Durante el arranque de la máquina, permanecer en todo momento en la zona de seguridad.

USO

FR



3.1

Marcha adelante



3.2

Ajuste de altura de corte

EN



Respetar una zona de seguridad de 40 m de radio alrededor de la máquina.

ES

DE

PT

PARADA

IT



4.1

Parada de herramientas de fresa

Soltar la palanca de embrague.



4.3

Cerrar el grifo de gasolina



4.5

Limpiar el lanzador de la vivienda.

Cuando se utiliza en la tierra seca, limpie el lanzador de la vivienda por lo menos cada 4 horas.



4.2

Parada del motor



4.4

Limpiar el filtro del aire

TABLA DE MANTENIMIENTO

Controles diarios

Antes de poner el motor en marcha, verificar los puntos siguientes.

- Ausencia de pernos y tuercas sueltos o rotos.



4.4

- Limpieza del elemento del filtro de aire.



No utilizar disolventes inflamables para limpiar el elemento espumoso del filtro de aire.



2.1

- Nivel de aceite motor limpio.

- Ausencia de fugas de gasolina y aceite motor.



2.2

- Nivel de gasolina suficiente.

- Seguridad del entorno

- Ausencia de vibraciones y de ruidos excesivos

Cada 8 horas (todos los días)

- Limpiar el motor y revisar pernos y tuercas
- Revisar y rellenar el aceite

Tras las 20 primeras horas

- Cambiar el aceite del motor

Cada 50 horas

- Cambiar el aceite del motor
- Limpiar la bujía
- Limpiar el filtro del aire

Cada 100 horas

- Cambio del elemento del filtro del aire
- Limpiar y regular la bujía y los electrodos
- Revisar y regular las válvulas
- Limpiar el óxido de la culata
- Limpiar y regular el carburador

- Revisión general del motor si es necesario

DESPLAZAMIENTO Y MANUTENCIÓN



5.1

← Desplazamiento



Detener el motor.
Dejar enfriar la máquina.
Desconectar la bujía.



No levantar la máquina solo.



5.2

← Puntos de fijación

FR

EN

ES

DE

PT

IT

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Achten Sie besonders auf folgende Warnhinweise:

FR



ACHTUNG: Weist auf die Gefahr schwerer Körperverletzung oder Lebensgefahr hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

EN

VORSICHT: Weist auf die Gefahr einer Körperverletzung oder Materialbeschädigung hin, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.

ES

BITTE BEACHTEN: Liefert nützliche Informationen.

DE



: Dieses Symbol macht Sie darauf aufmerksam, dass bei bestimmten Arbeiten Vorsicht geboten ist.

Bei Problemen oder Fragen zur Maschine wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhändler.

PT

IT



ACHTUNG: Die Maschine arbeitet sicher und zuverlässig, wenn sie unter normalen Bedingungen und gemäß den Anweisungen benutzt wird. Lesen und verstehen Sie diese Anleitung, bevor Sie die Maschine in Gebrauch nehmen. Andernfalls laufen Sie die Gefahr, verletzt zu werden und das Material zu beschädigen.

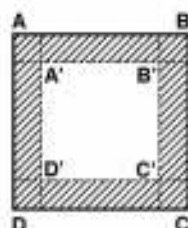
Kennenlernen / Informationen

- Machen Sie sich vor dem Gebrauch der Maschine mit ihrer Funktionsweise und Bedienung vertraut. Lernen Sie, wie man den Motor schnell abschaltet.
- Die Maschine sollte immer gemäß den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Vorschriften in Gebrauch genommen werden.
- Vergessen Sie nicht, dass der Bediener für Unfälle oder gefährliche Vorfälle, bei denen anderen Personen oder Gegenständen Schaden zugefügt wird, haftet. Es obliegt ihm deshalb, die potentiellen, mit dem zu bearbeitenden Gelände zusammenhängenden Gefahren auf seine Verantwortung einzuschätzen und die erforderlichen Sicherheitsmassnahmen vor allem bei Gefälle, unebenem, glattem oder lockerem Boden zu treffen.
- Lassen Sie die Maschine niemals von Kindern oder Personen benutzen, die mit ihrer Bedienung nicht vertraut sind. Gemäß den jeweiligen Landesvorschriften kann ein Mindestalter für den Benutzer vorgegeben sein.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Gebrauch, wenn Sie Medikamente oder Substanzen, die das Reaktionsvermögen und die Konzentration bekannterweise mindern, eingenommen haben.
- Tragen Sie beim Gebrauch der Maschine geeignete Schutzausrüstungen: Sicherheitsschuhe, lange Hose, Schutzbrille und Gehörschutz.
- Nehmen Sie die Maschine ausschließlich für den Zweck, für den sie bestimmt ist, nämlich zur Gestrüppentfernung in Gebrauch. Jeder andere Gebrauch kann gefährlich sein und zur Beschädigung der Maschine führen.

Vorbereitung :

- Inspizieren Sie sorgfältig den Arbeitsbereich und entfernen sämtliche Gegenstände, die von der Maschine mitgerissen und geschleudert werden könnten (Steine, Drähte, Glas, Metallgegenstände usw.).
- Vor dem Gebrauch sichten Sie die Maschine auf abgenutzte oder beschädigte Werkzeuge und Deflektoren. Lassen Sie abgenutzte oder beschädigte Teile auswechseln.
- Besitzt die Maschine einen Motorabschaltknopf, halten Sie die elektrischen Motorabschaltkabel in einwandfreiem Zustand, damit das Abschaltssystem funktionstüchtig bleibt.
- Kontrollieren Sie, dass keine Leckage vorliegt (Benzin, Öl usw.).
- Benutzen Sie die Maschine nicht ohne Kotflügel oder Schutzbleche und vergewissern sich, dass alle Befestigungen fest sitzen.

- Definieren Sie vor dem Einsatz die Gefahrzone für Dritte gemäß den nachstehenden Angaben. Grenzen Sie den Gefahrenbereich mit Schildern ab und machen darauf aufmerksam, dass das Eindringen in diesen Bereich während der Arbeiten untersagt ist. Der Auswurf ist bis auf 40 Meter Reichweite möglich. Grenzen Sie die Gefahrzone gemäß dem abgebildeten Schema ab.



- Arbeitsbereich = A' - B' - C' - D'
- Sicherheitsbereich = A - B - C - D
- Die Sicherheitsdurchgänge (schraffierte Zonen) müssen mindestens 40m breit sein.
- Arbeiten Sie nicht zu nahe an Wohn-, Verkehrs- und Parkanlagen.
- Nehmen Sie die Maschine nicht in Betrieb, wenn Dritte sich im Arbeitsbereich aufhalten.

Achtung Gefahr: Benzin ist hochentzündlich :

- Bewahren Sie Treibstoff in speziell dafür vorgesehenen Behältern auf. Füllen Sie Treibstoff unbedingt nur im Freien ein und rauchen nicht währenddessen.
- Entfernen Sie niemals den Tankverschluss, und füllen Sie Benzin in keinem Fall bei laufendem oder warmem Motor ein.
- Ist Benzin auf den Boden ausgelaufen, versuchen Sie nicht, den Motor einzuschalten, sondern entfernen die Maschine aus dem betroffenen Bereich, bis die Benzindämpfe sich aufgelöst haben, um einer Entzündung vorzubeugen.
- Stellen Sie die Maschine an einem trockenen Ort ab. Lagern Sie die Maschine niemals in einem Raum, in dem Benzindämpfe eine Flamme, einen Funken oder eine starke Hitzequelle erreichen könnten.
- Setzen Sie den Tankverschluss und den Verschluss des Benzinvorratsbehälters richtig ein.
- Füllen Sie nicht zu viel Benzin ein, um Spritzer zu vermeiden.
- Lassen Sie den Motor nicht in einem engen Raum laufen, in dem Kohlenmonoxid dämpfe entstehen könnten.
- Kohlenmonoxid kann lebensgefährlich sein.

Gebrauch :

- Starten Sie den Motor behutsam gemäß den Anweisungen des Herstellers und halten die Füße fern von den Arbeitswerkzeugen.
- Stellen Sie den Motor ab, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt.
- Laufen Sie niemals, sondern gehen mit der Maschine.
- Ziehen Sie die Maschine zu sich oder führen den Richtungswechsel mit größter Vorsicht durch (bei vorhandener Option).
- Halten Sie stets einen Sicherheitsabstand zu den rotierenden Werkzeugen: Der Abstand ist durch die Länge des Lenkers vorgegeben.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße niemals in die Nähe oder unter die rotierenden Bauteile.
- Bei:
 - ungewöhnlicher Vibration
 - Feststecken
 - Problemen mit der Kupplung
 - Aufprall auf einen Fremdkörper
 - Beschädigung des Motorabschaltkabels (je nach Modell),

- Schalten Sie den Motor sofort ab (ist das Motorabschaltkabel gerissen, betätigen Sie den Chokehebel wie im Abschnitt "Ingangsetzung" beschrieben, um den Motor abzustoßen). Lassen Sie die Maschine abkühlen, trennen den Kerzendraht, inspizieren die Maschine und lassen vor einem erneuten Gebrauch die notwendigen Reparaturen von einem autorisierten Reparaturdienst durchführen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder bei ausreichender Beleuchtung.
- Nehmen Sie die Maschine nicht auf Gefällen über 20% in Gebrauch.
- Ziehen Sie aus Sicherheitsgründen niemals die Maschine mit laufendem Mähwerk auf sich zu.
- Arbeiten Sie stets quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts.
- Vermeiden Sie abrupte Halte- und Startmanöver auf Hängen. Verlangsamen Sie auf Hängen und in engen Kurven, um ein Kippen oder einen Kontrollverlust vorzubeugen. Besondere Vorsicht ist bei Richtungswechseln auf einem Hang geboten.
- Vorsicht bei natürlichen oder von Menschenhand geschaffenen Hindernissen auf dem Gelände (Felsbrocken, Baumstämme, Metallobjekte, Pfähle u.s.): Meiden Sie unbedingt sämtliche Fremdkörper, die von der Maschine erfasst und weggeschleudert werden und/oder die Maschine beschädigen könnten.
- Achtung Sturzgefahr auf Hängen oder nassem Gelände.
- Das Verwenden von anderem als empfohlenem Zubehör kann gefährlich sein und zu Maschinenschäden führen, die von der Garantie ausgeschlossen sind.

Instandhaltung / Lagerung

- Vor Reinigung, Kontrolle, Werkzeugwechsel, Einstellung und Instandhaltung der Maschine schalten Sie den Motor ab und trennen den Kerzendraht.
- Stellen Sie den Motor ab, trennen die Kerze und tragen zum Werkzeugwechsel dicke Schutzhandschuhe.
- Für einen sicheren Betrieb achten Sie darauf, dass alle Muttern und Schrauben fest sitzen.
- Zur Senkung der Brandgefahr halten Sie den Motor, den Schalldämpfer und den Abstellbereich frei von Pflanzen, Fettrückständen und sonstigen entzündlichen Stoffen.
- Lassen Sie beschädigte Schalldämpfer nur von einem autorisierten Reparaturdienst auswechseln.
- Nehmen Sie keine Reparaturen vor, sondern lassen gegen Originalersatzteile austauschen.
- Zu Ihrer Sicherheit nehmen Sie keine Umbauten vor, die die Merkmale Ihrer Maschine verändern. Verstellen Sie nicht die Drehzahlregelung des Motors und lassen den Motor nicht bei Überdrehzahl laufen. Eine regelmäßige Instandhaltung ist für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungen von wesentlicher Bedeutung.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.

Heben, Bewegen, Transportieren.

- Vor sämtlichen Arbeiten an der Maschine kuppeln Sie die Schneidwerkzeuge aus.
- Der Fahrbetrieb (Gestrüppentfernung ausgenommen) muss gemäß den Anweisungen des Abschnitts "Fahrbetrieb" erfolgen.
- Heben: Maschine nicht allein heben. Das Maschinengewicht ist auf dem Typenschild und in dieser Anleitung angegeben. Das Heben muss gemäß den Anweisungen des Abschnitts "Heben" erfolgen.
- Zum Auf- bzw. Entladen der Maschine von einem Anhänger ist unbedingt eine geeignete Laderampe zu benutzen.
- Für einen sicheren Transport achten Sie darauf, dass die Maschine ordentlich verzurt ist.
- Die Maschine muss mit abgeschaltetem Motor und getrennter Kerze auf einem Anhänger transportiert werden. Verwenden Sie keine anderen Transportmittel.

ERLÄUTERUNG DER PIKTOGRAMME



Regelbedienung
der Schnitthöhe



Schnittgefahr durch
rotierendes
Schneidmesser: Hände
und Füße fernhalten!



Heiße Flächen nicht
berühren.

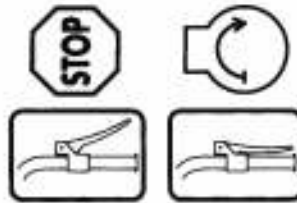
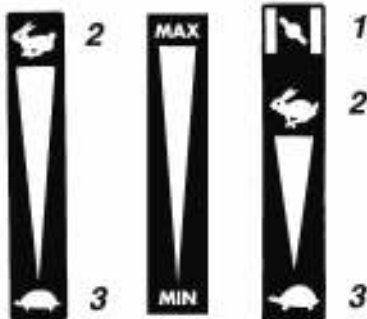


Kupplungsbetätigung
Fahrbewegung



Auspuffgase sind
gefährlich. In Räumen
mit unzureichender
Belüftung nicht in
Gebrauch nehmen.

Schalthebel



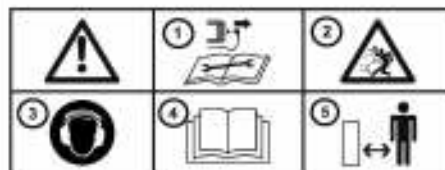
Sicherheits-Griffabschaltung



Vor dem Einfüllen von
Benzin Motor
abschalten.



1 - Choke
2 - Schnell
3 - Langsam



- 1 - Zündkerze vor Wartungs- und Reparaturarbeiten unbedingt trennen.
- 2 - Rotierendes Schneidmesser: Achtung geschleuderte Gegenstände!
- 3 - Gehörschutz tragen.
- 4 - Bedienanleitung lesen.
- 5 - Sicherheitsabstände einhalten.



Rauchen verboten. Kein
Feuer anzünden und
keine Flammen in die
Nähe bringen.



Die Piktogramme variieren je nach Maschinenmodell.

TECHNISCHE DATEN

Maschinenmodell	DR51 S6 - WB51 S6	Schalldruckpegel am Bedienstand	
Maschinenmodell	kg 57	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A) 83.5
Motormodell	EA190V-LE	Messunsicherheit	dB(A) 1
Nutzleistung (*)	KW 4.1	Gemessener Schalleistungspegel	
bei Motordrehzahl	U/Min. 3600	(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A) 96.8
Nennleistung	KW 3.4	Messunsicherheit	dB(A) 1
Motornendrehzahl	U/Min. 3200	Hand-/Arm-Schwingungen	
Garantierter Schalleistungspegel		(EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ² 7.5
	dB(A) 99	Messunsicherheit	% 2

* Die hier angegebene Motorleistung entspricht einer Nutzleistung, die in einer Prüfung an einem Serienmotor gemäß Norm SAE J 1349 bei einer bestimmten Drehzahl erzielt wurde. Die Leistung eines anderen Produktionsmotors kann von dem hier angegebenen Wert abweichen. Die effektive Leistung eines in einer Maschine eingebauten Motors hängt von verschiedenen Faktoren wie Drehzahl, Temperatur, Feuchtigkeit, Luftdruck, Wartung usw. ab.

FR

EN

ES

DE

PT

IT

LIEFERUMFANG / ZUSAMMENBAU

FR

EN

ES

DE

PT

IT

HINWEIS: Um die ständige Verbesserung bemüht, macht der Hersteller darauf aufmerksam, dass diese Anleitung in Gänze unverbindlich ist, und behält sich das Recht vor, die Merkmale seiner Maschinen ohne Vorankündigung zu ändern.



← Lieferumfang

1.1



ACHTUNG:
Ein falscher Zusammenbau der Motorhacke kann zu schweren Verletzungen führen. Befolgen Sie unbedingt alle Anweisungen sorgfältig.



ACHTUNG:
Beim Durchschneiden der Verpackung achten Sie darauf, dass die Kabel und die Lackierung der Maschine nicht beschädigt werden.

Pos.	Inhalt
A	Beutel mit Anleitung + Teilen + Säckchen mit Schrauben
B	Gestrüppmäher
C	Seitendeflektor



← Montage des Lenkers

1.2



← Montage des Seitendeflektors

1.4



← Montage der Kabelklemmen

1.5



← Beschreibung der Bauteile

1.6

- 1 - Schneidmesser-Bremsgriff
- 2 - Lenker
- 3 - Schneidgehäuse
- 5 - Luftfilterkasten
- 6 - Schwenkbares Vorderrad
- 7 - Zündkerze
- 8 - Auspuffgitter
- 9 - Seitendeflektor
- 10 - Benzintankverschluss
- 11 - Anlasserzug mit Rückholautomatik
- 12 - Gashebel*
- 13 - Kupplungshebel Fahrbewegung
- 14 - Schnitthöhen-Einstellhebel



← Typenschild der Maschine

1.7

- A - Nennleistung
- B - Gewicht in Kilogramm
- C - Seriennummer
- D - Baujahr
- E - Bautyp der Maschine
- F - Name und Adresse des Herstellers
- G - CE-Kennzeichnung
- H - 40 = Gestrüppmäher



← Festes oder schwenkbares Vorderrad

1.8

- A = Festes Vorderrad
- B = Schwenkbares Vorderrad

STARTEN DER MASCHINE



← Ölfüllstand

2.1



← Benzinfüllstand

2.2

Super oder Bleifrei
oder SP95 E10



← Choke auf A stellen.

2.3



← Ansaugpumpe

2.4

Wenn der Motor kalt ist, drücken Sie die Pumpe dreimal.

Wenn der Motor heiß ist, drücken Sie nicht die Pumpe.



← Schalter in die Stellung: — ●

2.5



← Am Chokeygriff ziehen.

2.6



Beim Anlassen der Maschine immer im Sicherheitsbereich bleiben und den Gashebel auf keinen Fall anziehen.

BETRIEB



3.1

Vorwärtsgang



3.2

Schritthöheneinstellung



Einen Sicherheitsabstand von 40 m rund um die Maschine einhalten.

FR

EN

ES

DE

ABSCHALTUNG



4.1

Abschalten der Hackmesser

Kupplungshebel loslassen.



4.3

Schließen des Benzinhahns



4.5

Reinigen Sie das Gehäuse-Trägerrakete

Wenn auf trockenem Boden eingesetzt, reinigen Sie das Gehäuse launcher mindestens alle 4 Stunden.



4.2

Abschalten des Motors



4.4

Luftfilter reinigen

PT

IT

INSTANDHALTUNGSTABELLE

Tägliche Kontrollen

Vor dem Ingangsetzen des Motors folgende Punkte überprüfen:

- Keine losen oder gebrochenen Schrauben und Muttern



4.4

Sauberkeit des Luftfilterelements.



Das Schaumelement des Luftfilters mit keinen entzündlichen Lösungsmitteln reinigen.



2.1

Füllstand des sauberen Motoröls

- Keine Benzin- und Ölleckagen.



2.2

Ausreichender Benzinfüllstand

- Sichere Umgebung.

- Keine Vibrationen und keine übermäßigen Betriebsgeräusche.

Alle 8 Stunden (täglich)

- Motor reinigen und Schrauben sowie Muttern inspizieren.
- Ölstand kontrollieren und Öl nachfüllen

Nach den ersten 20 Stunden

- Motoröl wechseln

Alle 50 Stunden

- Motoröl wechseln
- Kerze reinigen
- Luftfilter reinigen.

Alle 100 Stunden

- Luftfilterelement wechseln.
- Kerze und Elektroden reinigen und einstellen.
- Ventilspiel kontrollieren und einstellen.
- Zylinderkopf entrußen.
- Vergaser reinigen und einstellen.

- Generalüberholung des Motors bei Bedarf.

HEBEN UND TRANSPORTIEREN

FR



5.1

← Heben und
Transportieren



5.2

← Verzurrpunkte

EN



Motor abschalten.
Maschine abkühlen lassen.
Zündkerze trennen.

ES

DE



Maschine nicht allein heben.

PT

IT

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tenha uma especial atenção às indicações com as seguintes menções:



AVISO: Assinala uma forte probabilidade de ferimentos corporais graves, ver até um perigo mortal se as instruções não forem cumpridas.

PRECAUÇÃO: Assinala uma possibilidade de ferimentos corporais ou de dano do equipamento se as instruções não forem cumpridas.

NOTA: Fornece informações úteis.



: Este sinal chama-lhe à atenção durante algumas operações.

No caso de problema, ou para todas as perguntas relacionadas com a motoenxada, é favor dirigir-se a um concessionário autorizado.



AVISO: A máquina foi concebida para garantir um serviço seguro e fiável em condições de utilização conformes às instruções. Antes de usar a máquina, é favor ler e assimilar o conteúdo deste manual. Se não o fizer, expõe-se a sofrer ferimentos e o equipamento pode ficar danificado.

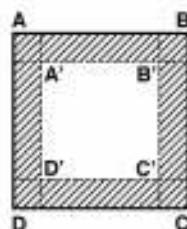
Formação / Informações

- Familiarize-se com a utilização correcta e os comandos antes de utilizar a máquina. Saiba desligar o motor rapidamente.
- A máquina deve sempre ser utilizada seguindo as recomendações indicadas no manual de instruções.
- Não se esqueça que o utilizador é responsável pelos acidentes ou pelos fenómenos perigosos ocorridos nas outras pessoas ou aos seus bens. Fica na sua responsabilidade avaliar os potenciais riscos do terreno a trabalhar e tomar todas as precauções necessárias para garantir a sua segurança, especialmente nas inclinações, nos solos acidentados, escorregadios ou móveis.
- Nunca deixe as crianças, ou pessoas não familiarizadas com estas instruções, utilizar a máquina. As regulamentações locais podem fixar uma idade mínima para o utilizador.
- Não utilize a máquina após ter ingerido medicamentos ou substâncias, podendo prejudicar a sua capacidade de reflexo e de vigilância.
- Para utilizar a máquina, use equipamentos de protecção apropriados, especialmente sapatos de segurança, calças compridas, óculos de protecção e um capacete anti-ruído.
- Utilize a máquina para o uso a que foi destinado, ou seja para o desmatamento. Qualquer outro uso pode tornar-se perigoso ou danificar a máquina.

Preparação :

- Inspeccione minuciosamente a zona na qual a máquina deve ser utilizada e elimine todos os objectos que podem ser projectados pela máquina (pedras, fios, vidro, objectos metálicos...).
- Antes de proceder a qualquer utilização, proceda sempre a um controlo visual da máquina para verificar se as ferramentas e os deflectores não estão nem usados nem danificados. Mandar substituir as peças usadas ou danificadas.
- Se a máquina estiver equipada de um botão para desligar o motor, mantenha os cabos eléctricos de paragem do motor em bom estado de funcionamento de forma a garantir a paragem do motor.
- Verifique a ausência de fuga de líquidos (combustível, óleo...).
- Não utilize a máquina sem guarda-lama ou tampa de protecção e verifique se todos os dispositivos de fixação estão bem apertados.

- Antes de iniciar o desmatamento de uma parcela de terreno, delimitar o perímetro da zona perigosa para terceiros, em função das indicações a seguir. Delimitar com ajuda de painéis esta zona, indicando a proibição de penetrar no interior durante a abertura da obra.
O alcance máximo de eventuais projecções de objectos pode atingir 40 metros, é favor delimitar o perímetro perigoso seguindo o esquema ao lado.



Perímetro de desmatamento = A' - B' - C' - D'

Perímetro de segurança = A - B - C - D

Os corredores de segurança (zonas rasuradas) devem ter uma largura mínima de 40m.

- Evite desmatar em proximidade de locais habitados, de passagem ou de estacionamento.
- Nunca utilize a máquina na presença de terceiros.

Aviso perigo o combustível é altamente inflamável:

- Armazene o combustível em recipientes especialmente previstos para este efeito. Encha o depósito apenas no exterior e não fume durante esta operação.
- Nunca remova a tampa do depósito de combustível ou adicione combustível enquanto o motor estiver a trabalhar ou enquanto este estiver quente.
- Se o combustível derramou no chão, não tente pôr a trabalhar o motor mas sim afaste a máquina desta zona e evite provocar qualquer inflamação enquanto os vapores de combustível não estiverem dissipados.
- Armazene a máquina num lugar seco. Nunca armazene a máquina num local onde os vapores de combustível podem atingir uma chama, uma faísca ou uma forte fonte de calor.
- Volte a colocar no devido lugar as tampas do depósito e do colector de combustível.
- Limite a quantidade de combustível no depósito para minimizar os salpicos.
- Não ponha a trabalhar o motor num lugar confinado em que os vapores de monóxido de carbono podem acumular-se.
- O monóxido de carbono pode ser mortal. Verifique a boa ventilação.

Utilização :

- Ponha a trabalhar o motor com precaução respeitando as instruções do fabricante e mantendo os pés afastados da(s) ferramenta(s).
- Desligue o motor quando a máquina está sem vigilância.
- Ande, nunca corra com a máquina.
- Puxe a máquina para si ou inverta o sentido de andamento (se disponível) com muita precaução.
- Conserve a distância de segurança em relação às ferramentas rotativas, dada pelo comprimento do guidador.
- Nunca coloque as mãos ou os pés em proximidade ou debaixo dos elementos em rotação.
- Em caso de :
 - vibração anormal,
 - bloqueio
 - problema de embalagem,
 - choque com um objecto estranho,
 - deterioração do cabo de paragem do motor (consoante o modelo),

- Desligue o motor imediatamente (se o cabo de paragem de motor estiver cortado, accione o comando do starter como descrito no § "ligar o motor" para desligar o motor), deixe a máquina arrefecer, desligue o fio da vela, inspeccione a máquina e mande efectuar as reparações necessárias por um reparador autorizado antes de proceder a qualquer nova utilização.
- Trabalhe apenas à luz do dia ou com uma luz artificial de boa qualidade.
- Não utilize a máquina em inclinações superiores a 20%.
- Nunca desmate puxando a máquina para si.
- Trabalhe as inclinações no sentido transversal, nunca ao subir ou ao descer.
- Não pare nem arranque bruscamente quando nos encontramos numa inclinação. Ablande nas inclinações e nas curvas apertadas para evitar qualquer queda ou perda de controlo. Esteja especialmente vigilante durante as mudanças de direcção nas inclinações.
- Num terreno obstruído por objectos ou fragmentos naturais ou levados (rochas, cepos de árvores, pedaços metálicos, piquetes, etc.); devem ser evitados qualquer corpo estranho podendo transformar-se em perigoso projectil e/ou danificar a máquina.
- Em terrenos inclinados e molhados, tenha cuidado com os riscos de queda.
- A utilização de acessórios outros que os recomendados pode tornar a máquina perigosa, e provocar danos à sua máquina que não serão cobertos pela sua garantia.

Manutenção / armazenamento

- Desligue o motor e a vela antes de proceder a qualquer operação de limpeza, de verificação, de mudança de ferramenta (s), de ajuste ou de manutenção da máquina.
- Desligue o motor, a vela e utilize luvas espessas para substituir a(s) ferramenta(s).
- Mantenha todas as porcas e parafusos apertados para garantir condições de utilização seguras.
- Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o motor, o silencioso, e a zona de armazenamento do combustível sem vegetais, excesso de gordura, ou de qualquer outra matéria susceptível de se inflamar.
- Mandar substituir os silenciosos de escape defectuosos por um reparador autorizado.
- Não repare as peças. Mandar substituir as peças por peças de origem.
- Para a sua segurança não modifique as características da sua máquina. Não modifique os ajustes da regulação de velocidade do motor e não utilize o motor em sobre velocidade. Uma manutenção regular é essencial para a segurança e a manutenção do nível de performances.
- Deixe o motor arrefecer antes de guardar a máquina num local.

Deslocamento, manutenção, transporte.

- Qualquer acção na máquina durante o desmatamento deve efectuar-se com as ferramentas de corte desembraiadas.
- O deslocamento (fora do desmatamento) deve efectuar-se de acordo com as instruções do § "deslocamento".
- Manutenção: não levante a máquina só. O peso da máquina está indicado na placa do construtor e neste manual. A manutenção deve efectuar-se como descrito no § "manutenção".
- O carregamento e o descarregamento da máquina num reboque devem efectuar-se com uma rampa de carregamento adaptada.
- Amarre correctamente a máquina para um transporte em toda a segurança.
- O transporte deve efectuar-se com o motor e a vela desligados e em cima de um reboque, não utilize nenhum outro meio de transporte.

FR

EN

ES

DE

PT

IT

DEFINIÇÃO DOS PICTOGRAMAS

FR



Comando de ajuste da altura de corte

EN

ES

DE

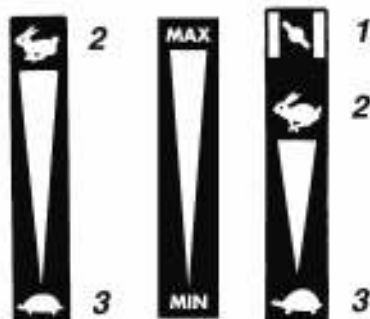
PT



Comando de embraiagem para avançar

IT

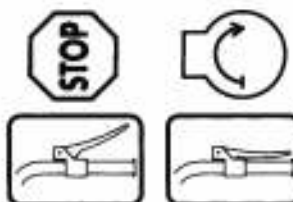
Comando de gás



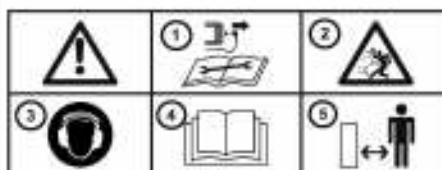
1 - Starter
2 - Rápido
3 - Lente



Afaste os pés e as mãos, lâmina rotativa risco de corte



Pega corta-circuito



- 1 - Desligue a vela dianteira antes de proceder a qualquer manutenção de reparação
- 2 - Lâmina rotativa, cuidado com as projecções
- 3 - Use um capacete anti-ruído
- 4 - Leia o manual de utilização
- 5 - Respeite as distâncias de segurança



Não toque nas superfícies quentes.



Os gases de escape são perigosos.
Não utilize num lugar mal ventilado.



Corte o motor antes de abastecer.



Proibido fumar, atear ou aproximar do fogo.



Pictogramas presentes ou não consoante o modelo de máquina.

INFORMAÇÕES TÉCNICAS


Modelo máquina	DR51 S6 - WB51 S6	Nível de pressão acústica no posto de condução (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5	
Peso	kg	57	Incerteza de medida	dB(A)	1
Modelo motor	EA190V-LE	Nível de potência acústica medida (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8	
Potência líquida (*) para um regime motor	KW rpm	4.1 3600	Incerteza de medida	dB(A)	1
Potência nominal	KW	3.4	Nível de vibrações nas mãos do operador (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ²	7.5
Regime moto nominal	rpm	3200	Incerteza de medida	%	2
Nível de potência acústica garantia	dB(A)	99			


* A potência do motor indicada neste documento é uma potência líquida obtida pelo ensaio de um motor de série segundo a norma SAE J 1349 numa determinada velocidade de rotação. A potência de outro motor de produção pode ser diferente deste valor indicado. A potência real de um motor instalado numa máquina dependerá de diferentes factores como a velocidade de rotação, as condições de temperatura, humidade, pressão atmosférica, manutenção e outros.

DESEMBALAR / MONTAR

NOTA: Numa preocupação permanente de melhoria, o construtor indica que a integralidade deste manual não é contratual, e reserva-se o direito de modificar sem aviso prévio, as especificações das suas máquinas.

Desembalar 1.1

AVISO:
 Uma montagem não apropriada desta motoenxada pode provocar ferimentos graves. É favor seguir todas as instruções cuidadosamente.

AVISO:
 Tenha o cuidado de não cortar os cabos ou de riscar a pintura da máquina ao cortar as arestas da caixa.

Ref.	Conteúdo da caixa
A	Saco manuais + peças + bolsa cavilhas
B	Máquina corta-mato
C	Deflector lateral

Montagem o guiador 1.2

Montagem do deflector lateral 1.4

Montagem os aperta-cabos 1.5

Descrição dos elementos 1.6

- 1 - Pega de travão de lâmina
- 2 - Guiador
- 3 - Cáter de corte
- 5 - Caixa de filtro de ar
- 6 - Roda dianteira rotativa
- 7 - Vela de ignição
- 8 - Grelha de escape
- 9 - Deflector lateral
- 10 - Tampa do depósito de gasolina
- 11 - Corda do motor de arranque de enrolamento automático
- 12 - Manipulo de gás*
- 13 - Manipulo de embraiagem para avançar
- 14 - Manipulo de ajuste da altura de corte

Placa de identificação da máquina 1.7

- A - Potência nominal
- B - Peso em quilogramas
- C - Número de série
- D - Ano de fabrico
- E - Tipo de máquina
- F - Nome e morada do construtor
- G - Identificação CE
- H - 40 = Máquina corta-mato

Roda dianteira fixa ou rotativa 1.8

- A = Roda dianteira fixa
- B = Roda dianteira rotativa

ARRANQUE DA MÁQUINA

Encha o depósito de óleo e nivelar 2.1

Encha o depósito de gasolina 2.2

Super ou sem chumbo ou SP95 E10.

Abrir a torneira de combustível 2.3


Bomba de descarga 2.4

Se o motor estiver frio, pressione a bomba de escorvamento três vezes.

Se o motor estiver quente, não espremer a bomba de escorvamento.

Ponha o contactor em: 2.5

Puxe na pega do lançador 2.6

AVISO:
 Durante o arranque da máquina, permanece sempre na zona de segurança e nunca aperte o manipulo de gás.

FR

EN

ES

DE

PT

IT

UTILIZAÇÃO

FR



3.1

Marcha à frente



3.2

Ajuste da altura de corte

EN



Respeite uma zona de segurança de 40 m de raio à volta da máquina.

ES

DE

PT

DESLIGAR

IT



4.1

Desligar ferramentas fresa

Solte a alavanca da embraiagem.



4.2

Desligar o motor



4.3

Feche a torneira de combustível



4.4

Limpar o filtro de ar



4.5

Limpe o lançador de habitação.

Quando usado em terra seca, limpe o lançador de habitação, pelo menos, a cada 4 horas.

TABELA DE MANUTENÇÃO

Controlos diários

Antes de colocar o motor em funcionamento, verifique os seguintes pontos.

- Ausência de cavilhas e porcas des-
apertadas ou partidas.



4.4

- Limpeza do elemento do filtro de ar.



Não utilize nenhum solvente inflamável para limpar o elemento em espuma do filtro de ar.



2.1

- Nível do óleo do motor limpo.

- Ausência de fugas de combustível e de óleo do motor.



2.2

- Nível de combustível suficiente.

- Segurança do ambiente

- Ausência de vibrações e de ruídos excessivos.

Às 8 horas (diariamente)

- Limpar o motor e verificar cavilhas e porcas
- Verificar e encher o depósito de óleo

Após as 20 primeiras horas

- Mudar o óleo do motor

Às 50 horas

- Mudar o óleo do motor
- Limpar a vela
- Limpar o filtro de ar

Às 100 horas

- Mudar o elemento do filtro de ar
- Limpar e ajustar a vela e os eléctrodos
- Verificar e ajustar a folga da válvula
- Limpar a calamina da culatra
- Limpar e ajustar o carburador

- Revisão geral do motor se necessário

DESLOCAMENTO E MANUTENÇÃO



5.1

← Deslocamento



Desligue o motor.
Deixe arrefecer a máquina
Desligue a vela



Não levante a máquina só.



5.2

← Pontos de fixação

FR

EN

ES

DE

PT

IT

Porre la massima attenzione alle avvertenze precedenti dalle seguenti indicazioni:

FR



ATTENZIONE: Indica un rischio elevato di gravi ferite o persino di morte, se non vengono rispettate le istruzioni.

EN

PRECAUZIONE: Indica un rischio di ferite o di danno all'attrezzatura, se non vengono osservate le istruzioni.

ES

NOTA: Fornisce informazioni utili.

DE



: Questo simbolo richiama alla massima prudenza durante determinate operazioni.

PT

In caso di problemi o per qualsiasi domanda riguardante la motozappa, rivolgersi ad un concessionario autorizzato.

IT



ATTENZIONE: La macchina è stata progettata per garantire un servizio sicuro ed affidabile in condizioni d'uso conformi alle istruzioni. Prima di adoperare la macchina, leggere attentamente e comprendere le istruzioni contenute nel presente manuale. La mancata osservanza di questa raccomandazione comporta pericolo per l'incolumità delle persone e la possibilità di arrecare danni alla macchina.

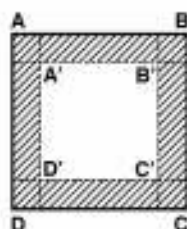
Training / Informazioni

- Familiarizzarsi con l'utilizzo corretto e con i comandi prima di utilizzare la macchina. È necessario imparare come arrestare il motore rapidamente.
- La macchina va sempre utilizzata osservando le raccomandazioni contenute nel manuale istruzioni.
- Tenere presente che l'utilizzatore della macchina è responsabile degli incidenti e dei pericoli nei quali possono incorrere le altre persone o i loro beni. Sua è la responsabilità di valutare i potenziali rischi presenti nella zona di lavoro e prendere tutte le dovute precauzioni per garantire la propria sicurezza, in particolare su pendii ripidi, terreni accidentati, scivolosi o instabili.
- Non lasciare utilizzare la macchina ai bambini o a chi non ha dimestichezza con le presenti istruzioni. Eventuali normative locali in vigore nel paese d'utilizzo richiedono che l'operatore abbia un'età minima.
- Non adoperare la macchina quando si è sotto l'effetto di alcoolici, farmaci o altre sostanze che agiscono sui riflessi e sull'attenzione.
- Per utilizzare la macchina, indossare dispositivi di protezione adeguati e in particolare calzature di sicurezza, pantaloni lunghi, occhiali di sicurezza e dispositivi di protezione auricolare.
- Adoperare la macchina esclusivamente per l'uso previsto, ossia la falciatura. Qualsiasi utilizzo diverso da quello sopra descritto comporta pericolo per l'incolumità delle persone e eventuali danni alla macchina.

Preparazione :

- Ispezionare accuratamente l'area dove si dovrà lavorare avendo cura di togliere tutti gli oggetti che potrebbero essere scagliati dalla macchina (pietre, fili, vetri, oggetti metallici...).
- Prima di iniziare il lavoro, procedere sempre ad un'ispezione visiva della macchina per verificare che gli utensili e i deflettori non siano usurati o danneggiati. Sostituire i pezzi usurati o danneggiati.
- Se la macchina è dotata di pulsante di arresto motore, mantenere in buono stato i cavi elettrici di arresto per garantire l'arresto del motore.
- Controllare che non vi siano perdite di liquidi (carburante, olio...).
- Non adoperare la macchina con i parafranghi o carter di protezione smontati e controllare che tutti i dispositivi di protezione siano bloccati.

- Prima di utilizzare il falciatutto, delimitare il perimetro della zona pericolosa per terzi, in funzione delle indicazioni riportate qui di seguito. Delimitare la zona mediante cartelli che evidenzino il divieto di accesso durante il lavoro. La portata massima di eventuale proiezione di oggetti può raggiungere i 40 metri. Si raccomanda quindi di delimitare il perimetro pericoloso seguendo le indicazioni riportate nella figura qui sotto.



Perimetro di falciatura = A' - B' - C' - D'

Perimetro di sicurezza = A - B - C - D

La larghezza minima delle zone di sicurezza (zone tratteggiate) deve essere di 40m.

- Evitare di effettuare lavori di falciatura nelle vicinanze di luoghi abitati, di zone di passaggio o di parcheggio.
- Non effettuare mai lavori di falciatura con terzi nelle vicinanze.

Attenzione pericolo la benzina è altamente infiammabile:

- Conservare la benzina in recipienti idonei per lo stoccaggio. Effettuare il pieno di benzina esclusivamente all'aperto e non fumare durante le operazioni di rifornimento.
- Non togliere il tappo del serbatoio della benzina né aggiungere benzina se il motore è in moto oppure ancora caldo.
- Nell'eventualità vi fosse stata fuoriuscita di benzina, non avviare il motore. Allontanare la macchina dalla zona e evitare qualsiasi fonte di accensione prima che i vapori del combustibile si siano dissipati.
- Riporre la macchina in un locale asciutto. Non tenere la macchina in ambienti dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere fiamme, scintille o sorgenti di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio e della riserva di benzina.
- Limitare la quantità di benzina all'interno del serbatoio per ridurre gli spruzzi.
- Non avviare il motore in un ambiente chiuso dove si può accumulare il monossido di carbonio.
- Il monossido di carbonio può essere mortale. Controllare che la ventilazione sia sufficiente.

Utilizzo :

- Avviare il motore con cautela osservando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi ben distanti dagli utensili.
- Arrestare il motore quando la macchina è lasciata incustodita.
- Camminare, non correre con la macchina.
- Usare la massima precauzione nel tirare la macchina verso di sé e nell'invertire il senso di marcia (se disponibile).
- Osservare una distanza di sicurezza rispetto agli elementi rotanti corrispondente alla lunghezza della stegola.
- Non mettere mai mani o piedi vicino o sotto le parti in movimento.
- In caso di:
 - vibrazione anomala,
 - bloccaggio,
 - problema di frizione,
 - urto con un corpo estraneo,
 - danno al cavo di arresto motore (a seconda del modello),

- Fermare immediatamente il motore (se il cavo di arresto motore è sezionato, attivare la leva dello starter seguendo le istruzioni descritte nel § "avvio motore" per arrestare il motore), lasciare raffreddare la macchina, ispezionare la macchina e far effettuare le riparazioni necessarie da un riparatore autorizzato prima di utilizzare la macchina di nuovo.
- Lavorare soltanto alla luce del giorno od in presenza di una buona illuminazione artificiale.
- Non utilizzare la macchina su pendenze superiori al 20%.
- Non effettuare lavori di falciatura tirando la macchina verso di sé.
- Sulle pendenze, non lavorare in salita o in discesa ma sempre trasversalmente.
- Non spegnere né avviare bruscamente il motore quando si lavora su pendii. Rallentare la velocità sui pendii e nelle curve strette per evitare un ribaltamento o una perdita di controllo. Fare molta attenzione ai cambi di direzione sui pendii.
- Sui terreni dove sono presenti oggetti o residui naturali o depositati (rocce, ceppi, residui metallici, paletti, ecc...): va tolto qualsiasi oggetto estraneo che potrebbe trasformarsi in pericoloso proiettile e/o causare danni alla macchina.
- Su terreni ripidi o bagnati, attenzione ai rischi di caduta.
- L'utilizzo di accessori diversi da quelli raccomandati può rendere pericoloso l'utilizzo della macchina e provocare danni alla macchina non coperti dalla garanzia.

Manutenzione / rimessaggio

- Fermare il motore e staccare il cavo della candela prima di effettuare le operazioni di pulizia, di verifica, di cambio utensile, di regolazione o di manutenzione macchina.
- Fermare il motore, staccare il cavo della candela e indossare guanti spessi per cambiare gli utensili.
- Controllare che tutti i dadi e le viti siano ben serrati a fondo per garantire condizioni d'utilizzo sicure.
- Per evitare pericolo di incendio, tenere il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio del carburante ben puliti da vegetali, da grasso in eccesso e da qualsiasi altro elemento infiammabile.
- Far sostituire i silenziatori di scarico difettosi da un riparatore autorizzato.
- Non riparare i pezzi. Far effettuare la sostituzione con ricambi originali.
- Per motivi di sicurezza, non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare le regolazioni di velocità del motore e non utilizzare il motore a velocità eccessiva. Una manutenzione regolare è essenziale per garantire la sicurezza e le prestazioni della macchina.
- Lasciare raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale chiuso.

Spostamento, manutenzione, trasporto.

- Qualsiasi operazione sulla macchina, al di fuori dei lavori di falciatura, si effettua con gli attrezzi di taglio disinnestati.
- Il trasferimento (al di fuori dei lavori di falciatura) va effettuato seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo "trasferimento".
- Movimentazione: non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è riportato sulla targhetta dati del costruttore e nel presente manuale. La movimentazione si effettua seguendo le istruzioni riportate nel § "movimentazione".
- Le operazioni di carico e di scarico della macchina su un rimorchio si effettuano con una rampa di carico idonea.
- Bloccare la macchina per garantire un trasporto in totale sicurezza.
- Il trasporto si effettua su un rimorchio, con il motore spento e il cavo della candela scollegato. È vietato adoperare un qualsiasi altro mezzo di trasporto.

SIGNIFICATO DEI SIMBOLI

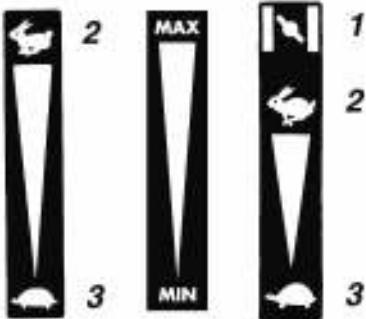


Comando di registro dell'altezza di taglio



Comando di innesto avanzamento

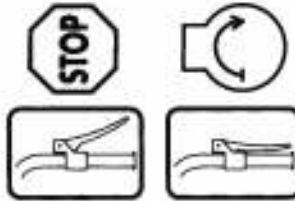
Leva di comando acceleratore



1 - Starter
2 - Rapido
3 - Lento



Tenere piedi e mani
distanti dalla lama rotante,
pericolo di cesoiamento



Leva salvavita



- 1 - Scollegare la candela prima di qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione
- 2 - Lama rotante, attenzione alle proiezioni
- 3 - Indossare un dispositivo di protezione auricolare
- 4 - Leggere il libretto istruzioni
- 5 - Osservare le distanze di sicurezza



Non toccare le
superfici calde.



I gas di scarico sono
pericolosi. Non adoperare
in un locale non
sufficientemente ventilato.



Spegnere il motore
prima del rifornimento.



È vietato fumare, fare
fuoco o avvicinarsi al
fuoco.

FR

EN

ES

DE

PT

IT



Simboli presenti o no a seconda dei modelli macchina.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello macchina	DR51 S6 - WB51 S6	Livello di pressione acustica al posto di guida (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	83.5
Peso	Kg 57	Incertezza di misura	dB(A)	1
Modello motore	EA190V-LE	Livello di potenza acustica misurata (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	dB(A)	96.8
Potenza netta (*)	KW 4.1	Incertezza di misura	dB(A)	1
per un regime motore	giri/min. 3600	Livello delle vibrazioni alla mano dell'operatore (EN12733 : 2001 / A1 : 2009)	m/s ²	7.5
Potenza nominale	KW 3.4	Incertezza di misura	%	2
Regime motore nominale	girir/mn. 3200			
Livello di potenza acustica garantita	dB(A) 99			

* La potenza del motore indicata nel presente documento è la potenza netta ottenuta su un motore di serie ai sensi della norma SAE J 1349 ad una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore di produzione può risultare diversa da quella indicata. La potenza effettiva del motore installato sulla macchina può variare in funzione di diversi fattori quali la velocità di rotazione, la temperatura, l'umidità, la pressione atmosferica, la manutenzione, ecc.

APERTURA DELL'IMBALLO / INSTALLAZIONE

FR

EN

ES

DE

PT

IT

NOTA: il costruttore precisa che il presente manuale non è contrattuale: impegnato in un costante miglioramento dei propri prodotti, si riserva il diritto di apportare senza preavviso modifiche alle specifiche delle sue macchine.



Apertura dell'imballo



ATTENZIONE:

Il montaggio errato della motozappa costituisce pericolo per l'incolumità delle persone. Controllare che tutte le istruzioni siano accuratamente rispettate.



ATTENZIONE:

Porre particolare attenzione a non sezionare i cavi e a non graffiare la vernice della macchina aprendo lo scatolone.

Rif.	Contenuto dello scatolone
A	Busta istruzioni + pezzi + busta bulloneria
B	Falciatutto
C	Deflettore laterale



Montaggio della stegola



Montaggio del deflettore laterale



Montaggio dei serracavi



Descrizione degli elementi

- 1 - Leva del freno lama
- 2 - Stegola
- 3 - Carter di taglio
- 5 - Scatola del filtro aria
- 6 - Ruotino anteriore pivoettante
- 7 - Candela di accensione
- 8 - Griglia di scarico
- 9 - Deflettore laterale
- 10 - Tappo del serbatoio benzina
- 11 - Funicella di avviamento autoavvolgente
- 12 - Leva del gas*
- 13 - Leva innesto avanzamento
- 14 - Leva di registro dell'altezza di taglio



Targhetta d'identificazione della macchina

- A - Potenza nominale
- B - Massa in chilogrammi
- C - Numero di serie
- D - Anno di fabbricazione
- E - Tipo macchina
- F - Nome e indirizzo del costruttore
- G - Marcatura CE
- H - 40 = Falciatutto



Ruotino anteriore fisso o pivoettante

- A = Ruotino anteriore fisso
- B = Ruotino anteriore pivoettante

AVVIO DELLA MACCHINA



Rifornimento olio e livello



Rifornimento carburante

Super o senza piombo
o SP95 E10.



Aprire il rubinetto carburante



Pompetta di adescamento

Se il motore è freddo, premere la pompa di adescamento tre volte.

Se il motore è caldo, non spremere la pompa di adescamento.



Mettere il contattore su: — ●



Tirare la corda di avviamento con la manopola



Rimanere sempre nella zona di sicurezza al momento dell'avvio della macchina.

USO



3.1

Marcia avanti



Rispettare una zona di sicurezza di 40 m di raggio attorno alla macchina.



3.2

Regolazione dell'altezza di taglio

FR

EN

ES

DE

PT

IT

ARRESTO



4.1

Arresto degli utensili fresa

Rilasciare la leva frizione.



4.3

Chiudere il rubinetto carburante



4.5

Pulire il lanciatore alloggi.

Se utilizzato su un terreno asciutto, pulire il lanciatore alloggi almeno ogni 4 ore.



4.2

Arresto motore



4.4

Pulire il filtro aria

TABELLA DI MANUTENZIONE

Controlli giornalieri

Prima di avviare il motore, controllare i seguenti punti.

- Assenza di bulloni e dadi allentati o rotti.



4.4

- Pulizia dell'elemento del filtro aria.



Non utilizzare solventi infiammabili per pulire l'elemento in schiuma del filtro aria.



2.1

- Livello dell'olio motore pulito.

- Assenza di perdite di carburante e di olio motore.



2.2

- Livello carburante sufficiente.

- Sicurezza dell'ambiente.

- Assenza di vibrazioni e di rumori eccessivi.

Ogni 8 ore (tutti i giorni)

- Pulire il motore e verificare bulloni e dadi
- Verificare e fare il pieno d'olio

Dopo 20 ore

- Sostituire l'olio motore

Ogni 50 ore

- Sostituire l'olio motore
- Pulire la bugia
- Pulire il filtro aria

Ogni 100 ore

- Cambio dell'elemento del filtro aria
- Pulire e regolare la candela e gli elettrodi
- Verificare e regolare il gioco della valvola
- Pulire la calamina del cilindro
- Pulire e regolare il carburatore

- Revisione generale del motore se necessario

SPOSTAMENTO E MOVIMENTAZIONE

FR



5.1

← Spostamento

← Punti di aggancio

5.2

EN



Spegnere il motore.
Lasciare raffreddare
la macchina
Scollegare la candela

ES

DE



Non sollevare la macchina da
soli.

PT

IT

1. EMAK SPA

2. EMAK Spa.
Via Fermi, 4
42011 Bagnolo in Piano (RE) (ITALY)

3. EMAK Spa.
Via Fermi, 4
42011 Bagnolo in Piano (RE) (ITALY)

4. 4000**09**

5. EA190V-LE

6. DR51 S6 - WB51 S6

7. 2006/42/CE - 2000/14/CE

Déclaration CE de conformité

Je, soussigné (13) (2) déclare par la présente que la machine décrite ci-dessous est conforme aux dispositions des Directives Machine (7).
Description : Motofaucheuse à conducteur à pied; fabricant (1); modèle (4); Type (5); Nom commercial (6); Numéro de série (15).
Représentant autorisé à valider la documentation technique (3).
Référence aux normes harmonisées (8).
Niveau de puissance acoustique garantie (9).
Niveau de puissance acoustique mesurée (10).
Fait à : (11) date : (12), signataire : (13) signature : (14).
Voir n° de série (15) en dernière page

EC Declaration of conformity

I, the undersigned (13) (2) declare by the present document that the machine described below complies with the provisions of the Machine Directives (7).
Description: Grassland mower; manufacturer (1); model (4); Type (5); Commercial Name (6); Serial Number (15).
Authorized representative to validate the technical documentation (3).
Reference to harmonised standards (8).
Guaranteed acoustic power level (9).
Measured acoustic power level (10).
Drawn up at: (11) date: (12), signatory: (13) signature: (14).
See Serial No. (15) on last page

Declaración de conformidad CE

Yo, el abajo firmante (13) (2), declaro por la presente que la máquina aquí descrita cumple con las disposiciones de la Directiva de Máquinas (7).
Descripción: Motoazada; Fabricante (1); Modelo (4); Tipo (5); Nombre comercial (6); Número de serie (15).
Representante autorizado para validar la documentación técnica (3).
Referencia a las normas armonizadas (8).
Nivel de potencia acústica garantizada (9).
Nivel de potencia acústica medida (10).
Redactada en: (11) a fecha: (12), firmante: (13) firma: (14).
Consulte el n° de serie (15) en la última página

EG-Konformitätserklärung

Ich, der Unterzeichner (13) (2), erkläre in diesem Dokument, dass die nachstehend beschriebene Maschine den Anforderungen der Maschinenrichtlinien (7) entspricht.
Beschreibung: Grassmäher; Hersteller (1); Modell (4); Typ (5); Handelsname (6); Seriennummer (15).
Zulässiger Vertreter zur Validierung der technischen Dokumentation (3).
Verweis auf harmonisierte Normen (8).
Garantierter Schallleistungspegel (9).
Gemessener Schallleistungspegel (10).
Erstellt in: (11) Datum: (12) Unterzeichner: (13) Unterschrift: (14).
Siehe Seriennummer (15) auf der letzten Seite

Declaração CE de conformidade

Eu, abaixo-assinado (13) (2) declaro pelo presente que a máquina abaixo descrita se encontra conforme as disposições das Diretrizes da Máquina (7).
Descrição: Cortador de relva; fabricante (1); modelo (4); Tipo (5); Nome comercial (6); Número de série (15).
Representante autorizado que valida a documentação técnica (3).
Referência às normas homologadas (8).
Nível de potência acústica garantida (9).
Nível de potência acústica medida (10).
Elaborado em: (11) data: (12), signatário: (13) assinatura: (14).
Ver o n° de série (15) na última página

Dichiarazione CE di conformità

Il sottoscritto (13) (2) dichiara che la macchina descritta qui sotto è conforme alle disposizioni delle Direttive Macchine (7).
Descrizione: Falciatrice da prato; fabbricante (1); modello (4); Tipo (5); Denominazione commerciale (6); Numero di serie (15).
Rappresentante autorizzato a convalidare la documentazione tecnica (3).
Riferimento alle norme armonizzate (8).
Livello di potenza acustica garantita (9).
Livello di potenza acustica misurata (10).
Rilasciato a: (11) data: (12), nome della persona con facoltà di firma: (13) firma: (14).
Per il n° di serie (15) consultare l'ultima pagina

8. EN 12733 A1

9. 99 dB(A)

10. 96.8 ± 1 dB(A)

11. Bagnolo in Piano

12. 23-07-2009

13. M. Fausto BELLAMICO

14.



ATTENZIONE! - Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
WARNING! - This owner's manual must stay with the machine for all its life.
ATTENTION! - Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
ACHTUNG! - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
¡ATENCIÓN! - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
ВНИМАНИЕ! Руководство должно находиться с оборудованием в течение всего срока службы
ATENÇÃO! - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
UPOZORNĚNÍ! - Tato motorová pila je určena pouze pro pracovníky vyškolené pro údržbu stromů.
UWAGA! - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.
UPOZORNENIE! - Táto motorová píla je určená iba pre pracovníkov zaškolených na prácu s orezávaním stromov.
FIGYELEM! - Ez a láncfűrész kizárólag a fák karbantartásában képzett kezelők általi használatra szolgál.

(15)



EMAK s.p.a. - Via Fermi, 4
42011 Bagnolo in Piano (Reggio Emilia) Italy
Member of the YAMA group
www.emak.it

Gen/2008